叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 复仇之火(fire Of Retribution) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

复仇之火(Fire of retribution)

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt]

He	heard	the	old	man's	voice	and	knew	he	was	all	right
他	听到	这	老的	男人的	嗓音	和	知道	他	曾是	全部	正确的

他听到老人的声音，就知道他没事了。

['faɪər][ʌv; əv] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]

FIRE	OF	RETRIBUTION
火	的	报应

报应之火

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [fluː] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][step][frʌm; frəm][æn; ən] ['erpleɪn] ['ɪntuː] [speɪs]

For	a	man	who	never	flew	before	to	step	from	an	airplane	into	space
为了	一个	男人	WHO	绝不	飞翔	前	到	步	从	一个	飞机	进入	空间

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðæt] [teɪks] [nɜːrv] !

thousands	of	feet	above	the	earth	—	that	takes	nerve	!
数千	的	脚	多于	这	地球	—	那	需要	神经	!

对于一个从未坐过飞机的人来说，从飞机上走下来，进入地球上方数千英尺的太空——这需要多大的勇气啊！

[jet] [oʊld][beiθ; beθ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][slɪm] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪər] - [træpt]

Yet	old	Beth	knew	that	was	the	only	slim	chance	for	his	fire	-	trapped
然而	老的	贝丝	知道	那	曾是	这	仅有的	苗条的	机会	为了	他的	火	-	被困

['lɔːgɪŋ] [kruː]

logging	crew
日志记录	全体人员

然而，老贝丝知道，这是他那支被困在火海中的伐木工队唯一的一线生机。

[baɪ] ['lɔːrəns] ['dɑːnəvən]

By	LAURENCE	DONOVAN
经过	劳伦斯	多诺万

作者：劳伦斯·多诺万

“ [sloʊ] [taɪmd]['faɪər] [bɑːmz] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [bleɪz] — [wiː; wi] [rʌn] ['ɑːntə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]

“	Slow	timed	fire	bombs	started	the	blaze	—	we	run	onto	one	of	them	that
“	慢的	定时	火	炸弹	开始	这	火焰	—	我们	跑步	到	一	的	他们	那

['hædnt][ɪk'sploʊdɪd] !

hadn't	exploded	!
之前没有	爆炸了	!

“慢速定时燃烧弹引发了这场大火——我们碰巧遇到了一枚还没有爆炸的燃烧弹！”

[huː'evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['faɪər] [wʊd] [træp][tiː 'eɪtʃ] - [men][æt; ət][ðə; ði][kæmp] —

Whoever	done	it	knew	a	cross	-	fire	would	trap	th	'	men	at	the	camp	—
谁	完毕	它	知道	一个	叉	-	火	会	陷阱	th	-	男人	在	这	营	—

执行这项任务的人知道，交火会将这些人困在营地里——

” [oʊld] ['bɛθs] [gɔːnt] [feɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ['taitniŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	Old	Beth's	gaunt	face	worked	with	a	grim	tightening	around	his	lips	.
”	老的	贝丝的	瘦削	脸	工作	和	一个	严峻	收紧	大约	他的	嘴唇	.

“老贝丝的脸瘦削而憔悴，嘴唇紧抿，神情严肃。”

“ ['rekən] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][flaɪ] - [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] - [fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [tiː 'eɪtʃ] - [kæmp] .

“	Reckon	you	boys	could	fly	'	round	the	fire	'	fore	it	hits	th	'	camp	.
“	估计	你	男孩们	可以	飞	-	圆形的	这	火	-	前	它	点击量	th	-	营	.

“你们这些小子估计能在篝火烧到营地之前绕着篝火飞一圈吧。”

[aɪ] [eint] ['evər] [bɪn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ,
I **ain't** **ever** **been** **up** **in** **a** **plane** **,**
我 不是 曾经 到过 向上 在 一个 飞机 ,

我从来没坐过飞机。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][drɑ:p][ə; eɪ][mæn] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
but **I've** **heard** **you** **could** **drop** **a** **man** **anywhere** **with** **one** **of** **them**
但 我已经 听到 你 可以 降低 一个 男人 任何地方 和 一 的 他们
['pærə,ʃʊt] — [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
parachutes **—** **I'll** **take** **a** **chance** **.**
降落伞 — 患病的 拿 一个 机会 .

但我听说用那种降落伞可以把人空投到任何地方——我愿意冒险一试。

[wi:; wi] ['gɑ:tə] [pʊt] [æn; ən] ['ɪnteɪk] [vælv] [ɑ:n] [ðæt] ['endʒɪn] ,
We **gotta** **put** **an** **intake** **valve** **on** **that** **engine** **,**
我们 必须 放 一个 摄入量 阀门 在 那 引擎 ,

我们得给那台发动机装个进气阀。

[loʊd][ti: 'eɪtʃ] - [men][æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ][rʌn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ti: 'eɪtʃ] - ['maʊnt(ə)n] .
load **th** **'** **men** **an** **'** **make** **a** **run** **for** **it** **down** **th** **'** **mountain** **.**
加载 th - 男人 一个 - 制作 一个 跑步 为了 它 向下 th - 山 .

让士兵们装上装备，然后从山上往下跑。

” [nɪk] ['mɪmz] , ['faɪər][pə'troʊl]['paɪlət] , [dɪ'mɜ:d] [æt; ət][fɜ:rst] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lækt] [ðə; ði]
” **Nick** **Mims** **,** **fire** **patrol** **pilot** **,** **demurred** **at** **first** **,** **not** **because** **he** **lacked** **the**
” 缺口 米姆斯 , 火 巡逻 飞行员 , 拒绝 在 第一的 , 不是 因为 他 缺乏 这
[gʌts] [tu:; tə][goʊ] ,
guts **to** **go** **,**
内脏 到 去 ,

“消防巡逻飞行员尼克·米姆斯起初犹豫不决，并不是因为他缺乏勇气前往，

[bʌt; bət]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['ɔ:rdərz] .
but **orders** **were** **orders** **.**
但 订单 是 订单 .

但命令就是命令。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['lɔ:gər] , [beiθ; beθ] ,
According **to** **the** **old** **logger** **,** **Beth** **,**
根据 到 这 老的 日志记录器 , 贝丝 ,

据老伐木工贝丝说，

[hɪz; ɪz][kæmp] [haɪ] [ɑ:n] [raʊnd] [tɑ:p]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
his **camp** **high** **on** **Round** **Top** **mountain** **was** **cut** **off** **by** **the** **fire** **from** **all** **the**
他的 营 高的 在 圆形的 顶部 山 曾是 切 离开 经过 这 火 从 全部 这
[treɪlz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] .
trails **leading** **down** **.**
小径 领导 向下 .

他的营地位于圆顶山的高处，被大火与所有通往山下的小路隔绝了。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [fleɪmz] ['swi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊps][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp] , [ðer; ðər]
And **once** **the** **flames** **sweeping** **up** **the** **slopes** **had** **reached** **the** **camp** **,** **there**
和 一次 这 火焰 扫荡 向上 这 连续下坡 有 达到 这 营 , 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
was **no** **escape** **.**
曾是 不 逃脱 .

当席卷山坡的火焰蔓延到营地时，就再也没有逃生的可能了。

“ [bʌt; bət] , [nɪk] , [wi:; wi]['gɑ:tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
“ **But** **,** **Nick** **,** **we** **gotta** **do** **it** **.**
” 但 , 缺口 , 我们 必须 做 它 .

“但是，尼克，我们必须这么做。”

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [oʊld] ['bɛθs] [rɪ'saɪt(ə)l] , [dʒæk] ['sɪŋər] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd]
" **Five or six times during old Beth's recital , Jack Singer , mechanic and**
" 五 或者 六 时代 期间 老的 贝丝的 独奏会 , 杰克 歌手 , 机械 和
[rɪ'liːf] ['paɪlət] , [hæd; həd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðɪs] .
relief pilot , had reiterated this .
宽慰 飞行员 , 有 重申 这 .

"在老贝丝的独奏会上，机械师兼替补飞行员杰克·辛格五六次重申了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['sɪŋɚz] [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , ['neli] .
In the back of young Singer's mind was the thought of his wife , Nellie .
在 这 后退 的 年轻的 歌手的 头脑 曾是 这 想法 的 他的 妻子 , 内莉 .

年轻的辛格心中始终萦绕着他的妻子内莉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [priːst] [leɪk] [və'sɪnəti] .
She was camping with friends in the Priest Lake vicinity .
她 曾是 野营 和 朋友们 在 这 牧师 湖 附近 .

她当时和朋友们在普里斯特湖附近露营。

[læst] [jɪr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd]['faɪər][ðer; ðər] , [tuː] .
Last year there had been a bad fire there , too .
最后的 年 那里 有 到过 一个 坏的 火 那里 , 也 .

去年那里也发生过一场严重的火灾。

[sə'poʊzɪŋ] ['neli] [wɜːr; wər] [træpt] ?
Supposing Nellie were trapped ?
假如 内莉 是 被困 ?

假设内莉被困住了呢?

[dʒæk] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
Jack kept thinking of that .
杰克 保留 思维 的 那 .

杰克一直在想这件事。

" [wiː; wi] ['gɑːtə] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'fɜːmd] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **We gotta do it , " he affirmed , impatiently .**
" 我们 必须 做 它 , " 他 确认 , 不耐烦地 .

"我们必须这么做，"他不耐烦地肯定道。

" [je] , " [ə'griːd] [nɪk] [æt; ət][læst] , [rɪ'lʌktəntli] .
" **Yeh , " agreed Nick at last , reluctantly .**
" 叶 , " 同意 缺口 在 最后的 , 勉强 .

"是啊，"尼克最终不情愿地同意道。

" [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [kræʃ] , [its] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dʒɑːbz] — [ɪf] [wiː; wi][get] [aʊt] . "
" **An - if we crash , it's curtains for our jobs — if we get out . "**
" 一个 - 如果 我们 碰撞 , 它是 窗帘 为了 我们的 工作 — 如果 我们 得到 出去 . "

"如果我们失败了，就算我们能活着出来，我们的工作也完了。"

" [ðem; ðəm] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi]['fæˌsɪn] - [hel] [ʌp][ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" **Them boys must be facin - hell up there right now , " said Beth .**
" 他们 男孩们 必须 是 法辛 - 地狱 向上 那里 正确的 现在 , " 说 贝丝 .

"那些小伙子们现在肯定在上面过得很艰难，"贝丝说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bleɪz] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
" **They can see the blaze for miles .**
" 他们 能 看 这 火焰 为了 英里 .

"他们几英里外就能看到火光。"

[ðə; ði] ['dɪŋki] - ['endʒɪn] [wɪl] [kʌm] [hel] - - [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - [greɪd] [θruː] [tiː 'eɪtʃ] - ['kʌtˌoʊvər]

The	dinky	-	engine	will	come	hell	-	beltin	'	down	th	'	grade	through	th	'	cutover
这	小巧玲珑	-	引擎	将要	来	地狱	-	贝尔廷	-	向下	th	-	年级	通过	th	-	切换

[stʌf] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɜːr; hər]['stɑːrtɪd] .

stuff	—	she	might	make	it	if	we	could	only	get	her	started	.
东西	—	她	可能	制作	它	如果	我们	可以	仅有的	得到	她	开始	.

这台小引擎会飞速地冲下坡道，穿过改造路段——如果我们能让她启动，她或许就能成功。

[bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [dɪŋkiːz] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['lev(ə)l] [træk] — ['gɑːtə][hæv; həv] [ðæt] ['ɪnteɪk] [fɪkst] - [fɔːr]

But	th	'	dinky's	settin	'	on	a	mile	of	level	track	—	gotta	have	that	intake	fixed	'	fore
但	th	-	丁基的	塞廷	-	在	一个	英里	的	等级	追踪	—	必须	有	那	摄入量	固定的	-	前

但这小家伙停在一英里长的平坦轨道上——得先把进气口修好才行。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪər] - [ɜːr; ər] . ”

they	could	fire	'	er	.	”
他们	可以	火	-	呃	.	”

他们可以解雇她。

“ ['huːd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [set][ðə; ði][fairz] ? ” [æskt] [nɪk] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [glɪntɪŋ] .

“	Who'd	you	think	set	the	fires	?	”	asked	Nick	,	his	gray	eyes	glinting	.
“	谁会	你	思考	放	这	火灾	?	”	问	缺口	,	他的	灰色的	眼睛	闪闪发光	.

“你觉得是谁放的火？”尼克问道，他灰色的眼睛闪闪发光。

“ [juː; jʊ][sɔːrt][oʊ] - [pʊt][ə; eɪ][krɪmp][ɪn] ['hɪntənz] [məˈnɑːpəli] [baɪ] ['gɛtɪn] - [ðə; ði][reɪl] [raɪt] [oʊ] - [weɪ] - [krɔːs] [hɪz; ɪz]['kʌtˌoʊvər][lænd][æn; ən] - ['rʌnɪn] - [lɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

“	You	sort	o	'	put	a	crimp	in	Hinton's	monopoly	by	gettin	'	the	rail	right	o	'	way	'	cross	his	cutover	land	an	'	runnin	'	logs	to	the	lake	,
“	你	种类	o	-	放	一个	压接	在	欣顿的	垄断	经过	获得	-	这	轨	正确的	o	-	方式	-	叉	他的	切换	土地	一个	-	跑步	-	日志	到	这	湖	,

“你通过修建铁路直接穿过欣顿的伐木场，并将原木运到湖边，某种程度上削弱了欣顿的垄断地位。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

didn't	you	?	”
没有	你	?	”

难道不是吗?

“ ['hɪntən] ['wʊdnt] ['mɜːrdər][maɪ] [bɔɪz] , ” [sed] [beiθ; beθ] .

“	Hinton	wouldn't	murder	my	boys	,	”	said	Beth	.
“	欣顿	不会	谋杀	我的	男孩们	,	”	说	贝丝	.

“辛顿不会杀害我的儿子们，”贝丝说。

“ ['hiːz] [maɪ] ['enəmi] , [nɑːt] [ðerz] . ”

“	He's	my	enemy	,	not	theirs	.	”
“	他是	我的	敌人	,	不是	他们的	.	”

“他是我的敌人，不是他们的。”

“ [lets] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldər]['paɪlət] .

“	Let's	go	,	”	said	the	older	pilot	.
“	我们来吧	去	,	”	说	这	老	飞行员	.

“走吧，”年长的飞行员说道。

“ [its] [ə; eɪ] [tʃæns] .

“	It's	a	chance	.
“	它是	一个	机会	.

这是一个机会。

[wiːl] [flai][əˈraʊnd][æn; ən] - ['vɔlplein] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] .

We'll	fly	around	an	'	volplane	down	over	the	mountain	top	.
出色地	飞	大约	一个	-	滑翔	向下	超过	这	山	顶部	.

我们将绕着山顶飞行，然后滑翔机俯冲下来。

[ðer; ðər] [eint] ['oʊzoʊn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][dræft]['oʊvər] [ðæt] ['faɪər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['moʊtər]['tɜ:rnɪn] - .

There	**ain't**	**ozone**	**enough**	**in**	**the**	**draft**	**over**	**that**	**fire**	**to**	**keep**	**the**	**motor**	**turnin**	**'**	**.**
那里	不是	臭氧	足够的	在	这	草稿	超过	那	火	到	保持	这	发动机	转弯	-	.

那堆火上方的气流中臭氧含量不够，不足以维持发动机运转。

" [oʊld][mæn][beiθ; beθ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [flaɪt] .

"	**Old**	**man**	**Beth**	**was**	**making**	**his**	**first**	**flight**	**.**
"	老的	男人	贝丝	曾是	制作	他的	第一的	航班	.

"老贝斯正在进行他的第一次飞行。"

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['pærəʃu:t] [stræpt] [ɑ:n] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

He	**had**	**had**	**the**	**parachute**	**strapped**	**on**	**,**	**asking**	**for**	**detailed**	**instructions**
他	有	有	这	降落伞	绑带	在	,	问	为了	详细的	指示

[ə'baʊt] [ɪts] [ju:z] .

about	**its**	**use**	**.**
关于	它是	使用	.

他已经把降落伞绑好了，并要求详细讲解如何使用。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [haɪt] ;

He	**feared**	**the**	**height**	**;**
他	害怕	这	高度	;

他恐高；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntu:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz]

and	**the**	**idea**	**of**	**jumping**	**into**	**two**	**or**	**three**	**thousand**	**feet**	**of**	**space**	**was**
和	这	主意	的	跳	进入	二	或者	三	千	脚	的	空间	曾是

[ə'pɔ:lɪŋ] .

appalling	**.**
令人震惊	.

一想到要跳入两三千英尺的高空，就觉得可怕极了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [rɪmd] [kæmp] .

But	**a**	**score**	**of**	**his**	**boys**	**were**	**in**	**the**	**fire**	**-**	**rimmed**	**camp**	**.**
但	一个	分数	的	他的	男孩们	是	在	这	火	-	带边	营	.

但他的二十个儿子却身处火圈环绕的营地中。

[oʊld][mæn][beiθ; beθ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌn][slɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd]

Old	**man**	**Beth**	**would**	**give**	**them**	**their**	**one**	**slim**	**chance**	**of**	**escape**	**or**	**he**	**would**
老的	男人	贝丝	会	给	他们	他们的	一	苗条的	机会	的	逃脱	或者	他	会

[daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

die	**with**	**them**	**.**
死	和	他们	.

老贝斯会给他们唯一渺茫的逃脱机会，否则他就会和他们一起死。

[dʒæk] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] .

Jack	**saw**	**there**	**was**	**no**	**shaking**	**his**	**intention**	**.**
杰克	锯	那里	曾是	不	摇晃	他的	意图	.

杰克意识到对方的决心丝毫没有动摇。

" ['dɪŋki] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [æskt] , " [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [vælv] [ænd; ənd][get] - [ɜ:r; ər][aʊt]

"	**Dinky**	**engineer**	**there**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**to**	**put**	**in**	**the**	**valve**	**and**	**get**	**'**	**er**	**out**
"	小巧玲珑	工程师	那里	,	"	他	问	,	"	到	放	在	这	阀门	和	得到	-	呃	出去

? "

?	**"**
?	"

"那边有个小工程师，"他问道，"负责把阀门装进去再把它取出来吗？"

" [aɪl] [get] - [ɜ:r; ər] [pætʃt] [ʌp] , " [i'veidid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**I'll**	**get**	**'**	**er**	**patched**	**up**	**,**	**"**	**evaded**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	患病的	得到	-	呃	已修补	向上	,	"	躲避	这	老的	男人	.

"我会给她包扎好的，"老人含糊其辞地说。

“ [aɪ] [bɪn] - [raʊnd] ['dɪŋki] ['endʒɪnz] [ə; eɪ][lɑːt]
“ I been ' round dinky engines a lot
“ 我 到过 - 圆形的 小巧玲珑 发动机 一个 很多

我经常接触小型发动机。

” [dʒæk] [nuː] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] .
” Jack knew then it was as he suspected .
” 杰克 知道 然后 它 曾是 作为 他 怀疑 .

杰克当时就知道事情果然不出他所料。

[ðə; ði] ['dɪŋki] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
The dinky engineer was not in the camp .
这 小巧玲珑 工程师 曾是 不是 在 这 营 .

那位矮小的工程师不在营地里。

['prɑːbəbli][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'stɔːl][ænd; ənd][ə'dʒʌst]
Probably not a man there was mechanic enough to install and adjust
大概 不是 一个 男人 那里 曾是 机械 足够的 到 安装 和 调整
[æn; ən] ['ɪnteɪk] [vælv] ['prɑːpərli] ,
an intake valve properly ,
一个 摄入量 阀门 适当地 ,

那里可能没有一个人具备足够的机械知识，能够正确安装和调整进气阀。

[let][ə'loʊn][draɪv][ðə; ði] ['dɪŋki] [daʊn] [ðæt] ['perələs] [ten] - [maɪl] [greɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][æt; ət]
let alone drive the dinky down that perilous ten - mile grade to the terminal at
让 独自的 驾驶 这 小巧玲珑 向下 那 危险的 十 - 英里 年级 到 这 终端 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
the mouth of the St . Joe on the lake .
这 嘴 的 这 英石 . 乔 在 这 湖 .

更别说驾驶这辆小车沿着那危险的十英里坡道到达圣乔湖口的码头了。

[ɪf] [oʊld][beiθ; beθ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðə; ði][dʒʌmp] [ment] [deθ] , ['hiːd][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
If old Beth were sure the jump meant death , he'd jump out of the plane
如果 老的 贝丝 是 当然 这 跳 意思是 死亡 , 他会 跳 出去 的 这 飞机
[rɪ'gɑːrdləs] .
regardless .
不管 .

如果老贝斯确信跳伞必死无疑，他还是会跳出飞机。

“ [juːl] ['laɪkli] [lænd][ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] , ” [nɪk] [toʊld][beiθ; beθ] .
“ You'll likely land in a tree - top , ” Nick told Beth .
“ 你会 可能 土地 在 一个 树 - 顶部 , ” 缺口 讲述 贝丝 .

“你很可能会落在树梢上，”尼克告诉贝丝。

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
“ Don't try to slip through if you do .
“ 不 尝试 到 滑 通过 如果 你 做 .

“如果真有这种情况，就别想着溜过去。”

[ðə; ði] - [ʃuːt] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][ʌp] .
The ' chute will hang you up .
这 - 滑槽 将要 悬挂 你 向上 .

滑槽会把你挂住。

[græb][ɑːn] , [kʌt][jʊr; jər][stræps][æn; ən] - [klaɪm] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Grab on , cut your straps an ' climb down if you can .
抓住 在 , 切 你的 肩带 一个 - 爬 向下 如果 你 能 .

抓住绳索，割断带子，如果可以的话，爬下去。

[kʌt] [jʊr; jər][kɔːrd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][dʒʌmp] .
Cut your cord as soon as you jump .
切 你的 绳索 作为 很快 作为 你 跳 .

跳下去之后立刻剪断绳子。

[aɪl] [zuːm] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [juːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] .

I'll	zoom	the	ship	so	you'll	be	safe	enough	.
患病的	飞涨	这	船	所以	你会	是	安全的	足够的	.

我会加速飞船，这样你就会很安全。

" [nɪk] [sent] [ðə; ði] [pleɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːr] [dæˈliːn] [leɪk] [ʃɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Nick	sent	the	plane	along	the	Cœur	D'Alene	lake	shore	until	they	were
"	缺口	发送	这	飞机	沿着	这	心	达伦	湖	支撑	直到	他们	是

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [dʒoʊ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈfaɪər]

directly	opposite	the	mouth	of	the	St	.	Joe	River	and	the	circling	fire
直接地	对面的	这	嘴	的	这	英石	.	乔	河	和	这	盘旋	火

[ɑːn] [raʊnd] [tɑːp] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

on	Round	Top	mountain	above	it	.
在	圆形的	顶部	山	多于	它	.

"尼克驾驶飞机沿着科达伦湖岸飞行，直到他们正对着圣乔河河口和上方圆顶山上盘旋的火焰。

[hiː; hi] [bæŋkt] [ðə; ði] [ˈstɪrmən] , [pʊld] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [stɪk] [hɑːrd] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪmd] .

He	banked	the	Stearman	,	pulled	the	control	stick	hard	back	and	climbed	.
他	银行	这	斯蒂尔曼	,	拉	这	控制	戳	难的	后退	和	攀登	.

他倾斜了斯蒂尔曼飞机，用力向后拉操纵杆，然后爬升。

[beiθ; beθ] [groʊn] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [ˈtɑːpt] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [greɪ] [smoʊk] .

Beth	groaned	when	the	plane	had	topped	the	drifting	gray	smoke	.
贝丝	呻吟	什么时候	这	飞机	有	顶峰	这	漂流	灰色的	抽烟	.

飞机冲出飘荡的灰色烟雾时，贝丝呻吟了一声。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [æt; ət] [ˈgreɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪgjərd] .

The	flames	had	been	rushing	up	the	mountain	at	greater	speed	than	he	had	figured	.
这	火焰	有	到过	匆忙	向上	这	山	在	更大的	速度	比	他	有	想	.

火焰沿着山体向上蔓延的速度比他预想的要快得多。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

Less	than	two	miles	,	as	nearly	as	he	could	judge	,
较少的	比	二	英里	,	作为	几乎	作为	他	可以	法官	,

据他估计，不到两英里。

[ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɔːgɪŋ] [kæmp] [saɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

separated	the	logging	camp	site	from	the	fire	.
分开	这	日志记录	营	地点	从	这	火	.

将伐木营地与火场隔开。

[dʒæk] [wɑːtʃt] [beiθ; beθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tɜːrnd] [sɪk] .

Jack	watched	Beth	,	and	he	knew	when	the	old	man	turned	sick	.
杰克	观看	贝丝	,	和	他	知道	什么时候	这	老的	男人	转向	生病的	.

杰克观察着贝丝，他知道老人什么时候病倒了。

[ðə; ði] [dræft] [ʌv; əv] [hɑːt] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ˈrɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] [meɪd] [ðə; ði] [ˈgoʊɪŋ] [ˈbʌmpi] .

The	draft	of	hot	air	from	the	flames	,	roaring	over	the	mountain	top	made	the	going	bumpy	.
这	草稿	的	热的	空气	从	这	火焰	,	咆哮	超过	这	山	顶部	制成	这	去	起疙瘩的	.

山顶上熊熊燃烧的火焰卷起的热风使道路变得颠簸不已。

[ðə; ði][bɪg] ['stɪrmən] [rɔkt] , [drɑ:pt] , [kɔ:t] [ðə; ði] [er] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'lɔ:ŋ]

The	big	Stearman	rocked	,	dropped	,	caught	the	air	cushion	and	bounced	along
这	大的	斯蒂尔曼	摇滚	,	掉落	,	捕捉	这	空气	软垫	和	弹跳	沿着

[θru:] [ðə; ði] [er] [hoʊlz] .

through	the	air	holes	.
通过	这	空气	孔	.

大型斯蒂尔曼飞机摇晃、下沉，抓住气垫，然后弹跳着穿过气孔。

['dʒæks] [oʊn] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɪtɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt]

Jack's	own	stomach	was	not	sitting	so	pretty	and	he	was	aware	that
杰克的	自己的	胃	曾是	不是	坐着	所以	漂亮的	和	他	曾是	意识到的	那

[beiθ; beθ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Beth	was	having	a	bad	time	of	it	.
贝丝	曾是	拥有	一个	坏的	时间	的	它	.

杰克自己的胃也不舒服，他知道贝丝日子不好过。

[ðɪs] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [er] ['sɪknəs] [ɪz] ['kloʊsli] [ə'kɪn] [tu:; tə] ['si:sɪknəs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ɔ:l] [ʌv; əv]

This	form	of	air	sickness	is	closely	akin	to	seasickness	and	it	requires	all	of
这	形式	的	空气	疾病	是	密切	类似的	到	晕船	和	它	需要	全部	的

[ə; eɪ] ['mænz] [nɜ:rv] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] .

a	man's	nerve	to	keep	a	stiff	upper	lip	.
一个	男人的	神经	到	保持	一个	僵硬的	上	唇	.

这种晕机症状与晕船症状非常相似，需要一个人拿出十足的勇气才能忍住不哭。

[bʌt; bət] ['bɛθs] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

But	Beth's	mouth	was	a	straight	line	.
但	贝丝的	嘴	曾是	一个	直的	线	.

但贝丝的嘴巴是一条直线。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʌtʃt] ['dʒæks]

He	was	looking	down	through	the	floor	windows	and	he	touched	Jack's
他	曾是	寻找	向下	通过	这	地面	视窗	和	他	感动	杰克的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他透过落地窗向下望去，然后碰了碰杰克的肩膀。

[dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ] [daʊn] [ðə; ði]

Jack	had	a	glimpse	of	white	through	the	trees	a	mile	or	so	down	the
杰克	有	一个	一瞥	的	白色的	通过	这	树木	一个	英里	或者	所以	向下	这

['maʊntnsaɪd] .

mountainside	.
山坡	.

杰克透过山坡下大约一英里处的树木，瞥见了一抹白色。

[ðə; ði][kæmp] [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] ,

The	camp	then	was	still	untouched	,
这	营	然后	曾是	仍然	未受触碰	,

当时营地还未遭到破坏。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [brænd] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [dʒʌmp] [ðə; ði] ['faɪər]

but	at	any	moment	a	drifting	brand	borne	on	the	wind	might	jump	the	fire
但	在	任何	片刻	一个	漂流	品牌	出生	在	这	风	可能	跳	这	火

[ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ekstrə] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] .

along	for	the	extra	mile	or	two	.
沿着	为了	这	额外的	英里	或者	二	.

但任何时候，随风飘荡的火星都可能让火势蔓延一两英里。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,

At	a	point	about	fifteen	hundred	feet	above	the	mountainside	,
在	一个	观点	关于	十五	百	脚	多于	这	山坡	,

在山腰上方约一千五百英尺处，

[wer] [hiː; hi] [derd] [swɪŋ] [noʊ]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs]['ʌpdræft][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

where	he	dared	swing	no	closer	to	the	dangerous	updraft	from	the	fire	,
在哪里	他	敢于	摇摆	不	更近	到	这	危险的	上升气流	从	这	火	,

他不敢再靠近那股危险的火势上升气流了。

[nɪk] ['aidld][ðə; ði]['endʒɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

Nick	idled	the	engine	for	an	instant	and	called	out	:
缺口	闲置	这	引擎	为了	一个	立即的	和	称为	出去	:

尼克让引擎怠速运转了一会儿，然后喊道：

“ [kloʊz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] — [get] [set][æn; ən] - [dʒʌmp] [wen] [aɪ] [swʌŋ] !

“	Close	as	we	can	come	—	get	set	an	'	jump	when	I	swung	!
“	关闭	作为	我们	能	来	—	得到	放	一个	-	跳	什么时候	我	摇摆	!

“我们尽量靠近——准备好，等我挥杆的时候跳起来！”

” [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] ['pælər] ,

”	Although	his	face	was	tinged	with	a	grayish	pallor	,
”	虽然	他的	脸	曾是	带点色调	和	一个	灰蒙蒙的	苍白	,

“虽然他的脸色泛着灰白的色泽，

[oʊld][mæn][beiθ; beθ][ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [waɪl] [dʒæk] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

old	man	Beth	arose	and	stood	ready	while	Jack	unlatched	the	door	.
老的	男人	贝丝	出现	和	站立	准备好	尽管	杰克	未锁紧	这	门	.

贝斯老先生起身站好，杰克则打开了门闩。

[dʒæk] [sɔː] [ðæt] [beiθ; beθ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [waɪ] .

Jack	saw	that	Beth	did	not	look	down	and	he	knew	why	.
杰克	锯	那	贝丝	做过	不是	看	向下	和	他	知道	为什么	.

杰克看到贝丝没有低头，他知道为什么。

[ʃɪr] [grɪt][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][step] [ɔːf]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

Sheer	grit	is	required	to	step	off	into	nothingness	.
透明	砂砾	是	必需的	到	步	离开	进入	虚无	.

要踏入虚无，需要无比的勇气。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	old	man	was	looking	only	at	the	door	.
这	老的	男人	曾是	寻找	仅有的	在	这	门	.

老人的目光始终只盯着门口。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] - [ʃuːts] [ˌɑːr aɪ 'piː][kɔːrd] .

His	right	hand	was	on	the	'	chute's	rip	cord	.
他的	正确的	手	曾是	在	这	-	滑道	撕裂	绳索	.

他的右手放在降落伞的拉绳上。

[nɪk] [geɪv] [ðə; ði]['moʊtər][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] ['ʃɑːrpli] .

Nick	gave	the	motor	the	gas	and	tilted	the	wings	sharply	.
缺口	给予	这	发动机	这	气体	和	斜	这	翅膀	尖锐地	.

尼克猛踩油门，大幅度倾斜机翼。

“ [naʊ] !

“	Now	!
“	现在	!

“现在！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	he	shouted	and	waved	his	hand	.
”	他	喊叫	和	挥手	他的	手	.

他大声喊叫并挥舞着手。

[beiθ; beθ] [tʊk] [wʌn][fɜːrm] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

Beth	took	one	firm	step	toward	the	door	and	vanished	over	the	side	.
贝丝	采取	一	公司	步	朝向	这	门	和	消失了	超过	这	边	.

贝丝坚定地朝门口迈出一步，然后消失在门外。

[dʒæk] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] , [tʌtʃt] ['nɪks] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊldər]['paɪlət][kʊd; kəd]

Jack	turned	instantly	,	touched	Nick's	shoulder	,	and	before	the	older	pilot	could
杰克	转向	即刻	,	感动	尼克的	肩膀	,	和	前	这	老	飞行员	可以

[rɪ'mɑːnstreɪt] ,

remonstrate	,
抗议	,

杰克立刻转过身，拍了拍尼克的肩膀，还没等这位年长的飞行员开口反对，

[drɑːpt] [aʊt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

dropped	out	the	open	door	after	the	old	man	.
掉落	出去	这	打开	门	后	这	老的	男人	.

老人倒下后，她也跟着从敞开的门里跳了出去。

[nɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sər'praɪzd] [æz; əz][dʒæk] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

Nick	was	not	so	surprised	as	Jack	expected	he	might	be	.
缺口	曾是	不是	所以	惊讶	作为	杰克	预期的	他	可能	是	.

尼克并没有像杰克预想的那样感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] .

He	had	known	all	the	time	that	Jack	would	take	the	jump	.
他	有	已知	全部	这	时间	那	杰克	会	拿	这	跳	.

他一直都知道杰克会跳下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['saɪlənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][dʒæk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .

He	had	kept	silent	because	he	did	not	want	Jack	to	know	that	he	knew	.
他	有	保留	沉默的	因为	他	做过	不是	想	杰克	到	知道	那	他	知道	.

他一直保持沉默，是因为他不想让杰克知道他已经知道了。

[nɪk] [swʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] .

Nick	swung	the	plane	back	toward	the	mountain	top	.
缺口	摇摆	这	飞机	后退	朝向	这	山	顶部	.

尼克调转飞机方向，朝山顶飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒoʊ][ænd; ənd]

It	was	his	job	to	get	back	to	the	mouth	of	the	St	.	Joe	and
它	曾是	他的	工作	到	得到	后退	到	这	嘴	的	这	英石	.	乔	和

[hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fə'sɪlətiz] ['redi] .

have	emergency	facilities	ready	.
有	紧急情况	设施	准备好	.

他的任务是返回圣约瑟夫河口，并准备好应急设施。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['despərət] [ə'tempt] [æt; ət]['reskjuː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

They	would	be	needed	if	the	desperate	attempt	at	rescue	succeeded	.
他们	会	是	需要	如果	这	绝望的	试图	在	救援	成功了	.

如果孤注一掷的救援行动成功，他们就派上用场了。

[dʒæk][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bɛθs] - [ʃuːt] [hæd; həd]['oʊpənd] .

Jack	was	relieved	when	he	saw	that	Beth's	'	chute	had	opened	.
杰克	曾是	松了口气	什么时候	他	锯	那	贝丝的	-	滑槽	有	打开	.

杰克看到贝丝的滑道打开了，松了一口气。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raʊnd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃuːt] [wʌz; wəz]

Two	or	three	hundred	feet	below	him	the	round	top	of	the	'	chute	was
二	或者	三	百	脚	以下	他	这	圆形的	顶部	的	这	-	滑槽	曾是

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

swinging	in	the	wind	.
摇摆	在	这	风	.

在他下方两三百英尺的地方，滑道的圆形顶部在风中摇摆。

[ˌʌndər'niːθ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bɛθs] ['sweɪɪŋ] ['bɑːdi] .

Underneath	he	caught	a	glimpse	of	Beth's	swaying	body	.
下	他	捕捉	一个	一瞥	的	贝丝的	摇晃	身体	.

他瞥见了贝丝摇晃的身体。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][splɪt]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] [hed]

He	saw	all	of	this	in	the	split	seconds	it	required	him	to	fall	head
他	锯	全部	的	这	在	这	分裂	秒	它	必需的	他	到	落下	头

['daʊnwərd] [pæst] ['bɛθs] - [ʃuːt] .

downward	past	Beth's	'	chute	.
向下	过去的	贝丝的	-	滑槽	.

在他头朝下坠落经过贝丝的降落伞的短短一瞬间，他看到了这一切。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][beiθ; beθ][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	wanted	Beth	to	know	he	was	with	him	,
他	通缉	贝丝	到	知道	他	曾是	和	他	,

他想让贝丝知道他一直陪着她。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌɑːr aɪ 'piː][hɪz; ɪz][kɔːrd][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ]['ʌndər]

so	he	did	not	rip	his	cord	until	he	was	a	hundred	feet	or	so	under
所以	他	做过	不是	撕裂	他的	绳索	直到	他	曾是	一个	百	脚	或者	所以	在下面

[ðə; ði][oʊld][mæn] .

the	old	man	.
这	老的	男人	.

所以直到他被埋在老人下面大约一百英尺深的地方，他才扯断绳索。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [spred] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

When	his	umbrella	spread	,	he	waved	his	hand	and	shouted	.
什么时候	他的	伞	传播	,	他	挥手	他的	手	和	喊叫	.

他撑开伞后，挥手大喊。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He	heard	the	old	man's	voice	and	knew	he	was	all	right	.
他	听到	这	老的	男人的	嗓音	和	知道	他	曾是	全部	正确的	.

他听到老人的声音，就知道老人没事了。

[ðə; ði][wɪnd] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][maɪlz][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['faɪər] [frʌnt] [bɪ'loʊ] [swept] [ðə; ði] - [ʃuːt] ['swɪftli]

The	wind	created	by	the	miles	of	solid	fire	front	below	swept	the	'	chutes	swiftly
这	风	创建	经过	这	英里	的	坚硬的	火	正面	以下	扫荡	这	-	滑道	迅速地

[tɔːrd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] .

toward	the	mountain	side	.
朝向	这	山	边	.

下方绵延数英里的熊熊烈火产生的强风，将滑槽迅速吹向山坡。

[ðə; ði][wɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	worst	moment	of	their	descent	was	at	hand	.
这	最差	片刻	的	他们的	下降	曾是	在	手	.

他们堕落过程中最糟糕的时刻即将到来。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][spaɪk] - ['tɑːpt] ['siːdəz] [ɑːn] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] .

Jack	had	been	hung	in	the	spike	-	topped	cedars	on	previous	occasions	.
杰克	有	到过	悬挂	在	这	长钉	-	顶峰	雪松	在	以前的	场合	.

杰克之前曾多次被吊死在尖顶雪松上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ðɪs] [taɪm] .

But	he	was	the	lucky	one	of	the	pair	this	time	.
但	他	曾是	这	幸运的	一	的	这	一对	这	时间	.

但这一次，他是两人中的幸运儿。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ʃuːt] ['twɪstɪd] [ɔːf][ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] [lɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [dʒæk]

The	edge	of	his	'	chute	twisted	off	a	branching	limb	,	and	although	Jack
这	边缘	的	他的	-	滑槽	扭曲	离开	一个	分枝	肢	,	和	虽然	杰克

['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] ,

landed	with	a	jolt	,
登陆	和	一个	颠簸	,

他的降落伞边缘从一根树枝上扭断了，虽然杰克落地时猛地一震，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'hɜːrt] .

he	was	on	the	ground	unhurt	.
他	曾是	在	这	地面	毫发无损	.

他倒在地上，毫发无损。

[oʊld][mæn][beiθ; beθ][wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət] .

Old	man	Beth	was	less	fortunate	.
老的	男人	贝丝	曾是	较少的	幸运	.

老贝斯就没有那么幸运了。

['bɛθs] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [spaɪkt] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['slendər]['siːdər] .

Beth's	umbrella	was	spiked	squarely	in	the	top	of	a	slender	cedar	.
贝丝的	伞	曾是	尖峰	完全	在	这	顶部	的	一个	苗条	雪松	.

贝丝的雨伞笔直地插在一棵纤细的雪松树顶上。

[dʒæk] , ['friːɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][stræps] , [gɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [triː] .

Jack	,	freeing	himself	from	the	straps	,	got	under	the	tree	.
杰克	,	释放	他自己	从	这	肩带	,	得到	在下面	这	树	.

杰克挣脱了束缚带，钻到了树下。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrdz][ænd; ənd][dʒæk] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ]

Beth	was	fumbling	with	the	cords	and	Jack	saw	he	was	cutting
贝丝	曾是	笨拙	和	这	绳索	和	杰克	锯	他	曾是	切割

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

贝丝笨拙地摆弄着电线，杰克看到他正在剪断电线。

[ə; eɪ][hɑːrd]['ɑːbdʒekt] [keɪm] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['næroʊli] [mɪst] ['dʒæks] [hed] .

A	hard	object	came	hurtling	through	the	air	and	narrowly	missed	Jack's	head	.
一个	难的	目的	来了	疾驰	通过	这	空气	和	勉强	错过	杰克的	头	.

一个坚硬的物体高速飞来，险些击中杰克的头部。

[dʒæk] [smaɪld] ['grɪmli] .

Jack	smiled	grimly	.
杰克	微笑	阴沉地	.

杰克露出了苦笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['ɪnteɪk] [er] [vælv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪŋki] .

It	was	the	new	intake	air	valve	for	the	dinky	.
它	曾是	这	新的	摄入量	空气	阀门	为了	这	小巧玲珑	.

这是小型飞机的新型进气阀。

“ [get] [tiː 'eɪtʃ] - [vælv] — [dəunt][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] —

“	Get	th	'	valve	—	don't	wait	for	me	—	I'll	make	it	down	—
“	得到	th	-	阀门	—	不	等待	为了	我	—	患病的	制作	它	向下	—

“去拿阀门——别等我——我自己下去——”

” [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['bɛθs] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði][lɔːg]

”	Despite	his	own	perilous	situation	,	Beth's	mind	was	fixed	on	getting	the	log
”	尽管	他的	自己的	危险的	情况	,	贝丝的	头脑	曾是	固定的	在	获得	这	日志

[treɪn] ['endʒɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

train	engine	working	.
火车	引擎	在职的	.

尽管自己处境危险，贝丝却一心想着让运木材的火车引擎运转起来。

[bʌt; bət][dʒæk] [steɪd] [bɪ'loʊ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [friːd] [hɪm'self][ænd; ənd]

But	Jack	stayed	below	until	he	saw	the	old	man	had	freed	himself	and
但	杰克	入住	以下	直到	他	锯	这	老的	男人	有	自由	他自己	和

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

was	making	his	way	slowly	down	the	tree	.
曾是	制作	他的	方式	缓慢地	向下	这	树	.

但杰克一直待在下面，直到他看到老人挣脱束缚，正慢慢地顺着树往下走。

[beiθ; beθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:dər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [klɪŋ]

Beth	reached	the	lower	limbs	of	the	cedar	and	was	attempting	to	cling
贝丝	达到	这	降低	四肢	的	这	雪松	和	曾是	尝试	到	黏着

[tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [wen] [ə; eɪ] [brænʧ] [snæpt] .

to	the	trunk	when	a	branch	snapped	.
到	这	树干	什么时候	一个	分支	啪啪	.

贝丝爬到了雪松树的下部枝干上，正试图抓住树干时，一根树枝断了。

[hi:; hi] [fel] ['hevɪli] [æt; ət]['dʒæks] [fi:t] ,

He	fell	heavily	at	Jack's	feet	,
他	跌倒	重度	在	杰克的	脚	,

他重重地倒在杰克的脚边。

[ænd; ənd][dʒæk] [gru:] [sɪk] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði][oʊld]['mænz][leg][hæd; həd] ['twɪstɪd] ['ʌndər]

and	Jack	grew	sick	as	he	saw	how	the	old	man's	leg	had	twisted	under
和	杰克	生长	生病的	作为	他	锯	如何	这	老的	男人的	腿	有	扭曲	在下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

杰克看到老人的腿扭曲在身下，感到一阵恶心。

['hi:dləs] [ʌv; əv] ['bɛθs] ['prəutests] ,

Heedless	of	Beth's	protests	,
鲁莽	的	贝丝的	抗议活动	,

尽管贝丝极力抗议，她还是置之不理。

[dʒæk][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði]

Jack	got	him	to	his	shoulder	and	started	down	the	mountain	toward	the
杰克	得到	他	到	他的	肩膀	和	开始	向下	这	山	朝向	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

杰克把他扛到肩上，然后开始下山，朝营地走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sloʊ] ['prɑ:gres] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

He	was	making	slow	progress	when	he	heard	a	crashing	in	the	bush	.
他	曾是	制作	慢的	进步	什么时候	他	听到	一个	崩溃	在	这	衬套	.

他行进缓慢，突然听到灌木丛中传来一声巨响。

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:gɪŋ] [kru:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃu:t] .

Four	or	five	of	the	logging	crew	had	seen	the	plane	and	the	'	chutes	.
四	或者	五	的	这	日志记录	全体人员	有	已见	这	飞机	和	这	-	滑道	.

伐木工队中有四五个人看到了飞机和滑槽。

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [rʌf] [slɪŋ] [fɔ:r; fər][oʊld][mæn][beiθ; beθ] ,

They	contrived	a	rough	sling	for	old	man	Beth	,
他们	人为的	一个	粗糙的	吊索	为了	老的	男人	贝丝	,

他们为老贝斯做了一个简易的吊带。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['hɜ:rid] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][dʒæk][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	one	of	the	men	hurried	ahead	with	Jack	to	the	camp	.
和	一	的	这	男人	慌忙	前方	和	杰克	到	这	营	.

其中一人带着杰克匆匆赶往营地。

[ə'keɪʒən(ə)l] [brændz][ænd; ənd][spɑ:rks][wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

Occasional	brands	and	sparks	were	falling	near	by	.
偶然	品牌	和	火花	是	坠落	靠近	经过	.

附近不时有火苗和火花飞溅。

[dʒæk] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [lɔːg] [træk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] , ['rʌstɪd] [reɪlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Jack	**looked**	**along**	**the**	**twisting**	**log**	**track**	**,**	**with**	**its**	**light**	**,**	**rusted**	**rails**	**,**	**and**	**his**
杰克	看起来	沿着	这	扭曲	日志	追踪	,	和	它是	光	,	生锈的	铁轨	,	和	他的

[hɑːrt] [sæŋk] .

heart	**sank**	**.**
心	沉没	.

杰克望着蜿蜒的原木小道，以及锈迹斑斑的浅色铁轨，心中一阵沉了下去。

[men][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kruː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ,

Men	**of**	**the**	**logging**	**crew**	**crowded**	**around**	**,**
男人	的	这	日志记录	全体人员	挤	大约	,

伐木工人们围拢过来，

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

a	**new**	**hope**	**succeeding**	**the**	**black**	**despair**	**with**	**which**	**they**	**had**	**watched**	**the**
一个	新的	希望	成功	这	黑色的	绝望	和	哪个	他们	有	观看	这

['krɔːlɪŋ] [bleɪz] .

crawling	**blaze**	**.**
爬行	火焰	.

他们曾满怀绝望地看着熊熊烈火蔓延，如今，新的希望取代了之前的绝望。

[dʒæk][hæd; həd][ðə; ði][paɪps][ə'pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [vælv] [ɪn] [pleɪs] [wen] [beiθ; beθ][wʌz; wəz]

Jack	**had**	**the**	**pipes**	**apart**	**and**	**the**	**intake**	**valve**	**in**	**place**	**when**	**Beth**	**was**
杰克	有	这	管道	除	和	这	摄入量	阀门	在	地方	什么时候	贝丝	曾是

[brɔːt] [ɪn] .

brought	**in**	**.**
带来	在	.

贝丝被带进来的时候，杰克已经把管道拆开了，进气阀也安装好了。

[hɪz; ɪz] ['fræktʃərd] [leg][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] .

His	**fractured**	**leg**	**did**	**not**	**prevent**	**the**	**old**	**man**	**from**	**thinking**	**.**
他的	破碎的	腿	做过	不是	防止	这	老的	男人	从	思维	.

虽然腿骨骨折，但这并没有阻止老人思考。

“ [græb] [daʊn] [ðə; ði]['kænvəs][æn; ən] - [saʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋz] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] .

“	**Grab**	**down**	**the**	**canvas**	**an**	**'**	**souse**	**it**	**in**	**the**	**springs**	**,**	**”**	**he**	**directed**	**.**
“	抓住	向下	这	帆布	一个	-	汤	它	在	这	弹簧	,	”	他	指导	.

“抓住画布，把它浸湿，浇在弹簧上，”他指示道。

“ [get] [ðə; ði] [wet] ['kænvəs][æn; ən] - [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['gʌni] [sæks] [wiːv] [gɑːt]['ɑːntə][ðə; ði][kɑːrz] — [wen]

“	**Get**	**the**	**wet**	**canvas**	**an**	**'**	**all**	**th**	**'**	**gunny**	**sacks**	**we've**	**got**	**onto**	**the**	**cars**	**—**	**when**
“	得到	这	湿的	帆布	一个	-	全部	th	-	枪炮	麻袋	我们已经	得到	到	这	汽车	—	什么时候

[wiː; wi] [get] ['gɔɪn] - ,

we	**get**	**goin**	**'**	**,**
我们	得到	去	-	,

“把湿帆布和我们所有的麻袋都搬到车上——等我们出发的时候，

['evri] [mæn] [ræp] [hɪm'self] [ʌp] — ['itl] ['laɪkli] [biː; bi] - [bluː] [hel] , [bʌt; bət][ðə; ði][wet] -

every	**man**	**wrap**	**himself**	**up**	**—**	**it'll**	**likely**	**be**	**hotter'n**	**blue**	**hell**	**,**	**but**	**the**	**wet**	**rags'll**
每一个	男人	裹	他自己	向上	—	它将	可能	是	-	蓝色的	地狱	,	但	这	湿的	-

[help] .

help	**.**
帮助	.

每个人都把自己裹得严严实实——天气可能会比地狱还热，但湿抹布会有帮助。

“ [ðə; ði] [træk] ['dʌznt] [hɪt][ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbər] — [goʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kʌtˌoʊvər][lænd] ,

“	**The**	**track**	**doesn't**	**hit**	**the**	**heavy**	**timber**	**—**	**goes**	**across**	**the**	**cutover**	**land**	**,**
“	这	追踪	不	打	这	重的	木材	—	去	穿过	这	切换	土地	,

“这条铁路不会经过茂密的林木区——而是穿过伐木后的土地，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] [triːz] ['blɑːkɪn] -

so	it	ain't	likely	there'll	be	any	trees	blockin	'
所以	它	不是	可能	将会	是	任何	树木	阻断	-

所以不太可能会有树木挡路。

- [ɜːr; ər] .

'	er	.
-	呃	.

呃。

[ðə; ði] - [biː; bi][hɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [θruː] [tiː 'eɪtʃ] - [tɔːl] [stʌf] .

The	cutover'll	be	hot	,	but	we	couldn't	go	through	th	'	tall	stuff	.
这	-	是	热的	,	但	我们	不能	去	通过	th	-	高的	东西	.

切换过程会很热，但我们过不了那些高大的东西。

" ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz][paɪld] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərbɑːks] [wen] [ðə; ði] [vælv] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	Plenty	of	willing	hands	piled	wood	into	the	firebox	when	the	valve	job	was	done	.
"	很多	的	愿意的	双手	堆积	木头	进入	这	火箱	什么时候	这	阀门	工作	曾是	完毕	.

"阀门维修完毕后，许多热心人士将木柴堆入炉膛。

['weðər] [ðeɪ] [sə'vaivd] [ɔːr] ['perɪʃt] , [dʒæk][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Whether	they	survived	or	perished	,	Jack	was	glad	he	had	come	.
无论	他们	幸存下来	或者	遇难	,	杰克	曾是	高兴的	他	有	来	.

无论他们是幸存还是丧命，杰克都庆幸自己来了。

[ɪn'ekspɜːrt][hændz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [vælv] .

Inexpert	hands	,	he	was	sure	,	could	not	have	installed	the	intake	valve	.
不专业	双手	,	他	曾是	当然	,	可以	不是	有	已安装	这	摄入量	阀门	.

他确信，非专业人士不可能安装进气阀。

['dʒæks]['oʊnli] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [kən'sɜːrnd] ['neli] .

Jack's	only	twinge	of	conscience	concerned	Nellie	.
杰克的	仅有的	轻微疼痛	的	良心	担心的	内莉	.

杰克唯一感到一丝良心不安的事情就是担心内莉。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][duː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

But	had	she	known	,	she	would	have	had	him	do	as	he	did	.
但	有	她	已知	,	她	会	有	有	他	做	作为	他	做过	.

但如果她早知道，她就会让他照做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪm] , [wʌz; wəz] ['neli] .

She	was	game	,	was	Nellie	.
她	曾是	游戏	,	曾是	内莉	.

她很乐意，内莉就是这样。

[dʒæk] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [kriːp] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stiːm] [geɪdʒ] .

Jack	watched	the	needle	creep	up	on	the	steam	gauge	.
杰克	观看	这	针	潜行者	向上	在	这	蒸汽	测量	.

杰克看着蒸汽压力表的指针缓缓上升。

[ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] [hæd; həd] [bɪn] .

The	suspense	of	waiting	for	power	to	move	was	worse	than	all	the	rest	had	been	.
这	悬念	的	等待	为了	力量	到	移动	曾是	更糟	比	全部	这	休息	有	到过	.

等待电力恢复的煎熬比之前所有的时间都难熬。

[dʒæk] [helpt] [get][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [tent]['kænvəs][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz][tu:; tə][help] [prə'tekt][ðə; ði][men] .

Jack	helped	get	the	dripping	tent	canvas	on	the	cars	to	help	protect	the	men	.
杰克	帮助	得到	这	滴落	帐篷	帆布	在	这	汽车	到	帮助	保护	这	男人	.

杰克帮忙把滴水的帐篷帆布盖在车上，以保护车上的人们。

['bɪrdɪd] , ['saɪlənt] , [ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

Bearded	,	silent	,	overgrown	boys	they	were	.
留着胡子的	,	沉默的	,	长得太茂盛了	男孩们	他们	是	.

他们是一群留着胡子、沉默寡言、身材高大的男孩。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðə; ði] [streɪnd] [lʊk] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt][toʊld] [wʌt] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]

Some	had	the	strained	look	around	their	eyes	that	told	what	the	hours	of
一些	有	这	紧张	看	大约	他们的	眼睛	那	讲述	什么	这	小时	的

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [deθ] [hæd; həd] [ment] .

watching	the	approach	of	the	blazing	death	had	meant	.
观看	这	方法	的	这	炽烈	死亡	有	意思是	.

有些人眼神中透着疲惫，这表明他们几个小时以来目睹了死亡的临近。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [sti:m] [hist] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [kɑ:k] .

At	last	the	steam	hissed	from	the	safety	cock	.
在	最后的	这	蒸汽	嘶嘶作响	从	这	安全	公鸡	.

最后，安全阀里冒出了嘶嘶作响的蒸汽。

[beiθ; beθ][əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][flæt][kɑ:rz] .

Beth	advised	that	they	haul	three	of	the	flat	cars	.
贝丝	建议	那	他们	运输	三	的	这	平坦的	汽车	.

贝丝建议他们用三节平板车运输。

[hi:; hi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][men] [mɔ:r] [ru:m] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [bleɪz] ,

He	figured	it	would	give	the	men	more	room	to	fight	the	blaze	,
他	想	它	会	给	这	男人	更多的	房间	到	斗争	这	火焰	,

他认为这样能给消防员们提供更多灭火空间。

[ɪf] [ðə; ði][wet]['kænvəs] [pru:vd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [ðem; ðəm] .

if	the	wet	canvas	proved	insufficient	to	safeguard	them	.
如果	这	湿的	帆布	已证实	不足的	到	保障	他们	.

如果湿帆布不足以保护它们。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [stoʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪərbɑ:ks] , [dʒæk] ['testɪd] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] .

With	two	men	stoking	the	firebox	,	Jack	tested	the	throttle	.
和	二	男人	囤积	这	火箱	,	杰克	测试	这	风门	.

两个男人往火箱里添柴，杰克试了试油门。

[ðə; ði] ['dɪŋki] [kɔft] [ænd; ənd][ɪts] [fɔ:r] ['ti:tərɪŋ] [wi:lz] [bɪt]['ɪntu:][ðə; ði][reɪlz] .

The	dinky	coughed	and	its	four	teetering	wheels	bit	into	the	rails	.
这	小巧玲珑	咳嗽	和	它是	四	摇摇欲坠	车轮	少量	进入	这	铁轨	.

小火车咳嗽了一声，四个摇摇晃晃的轮子咬住了铁轨。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] .

They	were	beginning	to	move	.
他们	是	开始	到	移动	.

他们开始移动了。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [kɑ:r] .

Some	one	shouted	from	the	rear	car	.
一些	一	喊叫	从	这	后部	车	.

后车里有人喊叫。

[ə; eɪ][brænd][hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [wʊdz] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz]

A	brand	had	fired	the	woods	directly	behind	them	and	the	blaze
一个	品牌	有	被解雇	这	树林	直接地	在后面	他们	和	这	火焰

[wʌz; wəz] ['spredɪŋ] .

was	spreading	.
曾是	传播	.

一个燃烧队点燃了他们身后的树林，火势正在蔓延。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .

They	were	moving	in	the	nick	of	time	.
他们	是	移动	在	这	缺口	的	时间	.

他们行动得正是时候。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] [kɔːld] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə][stɑːp] .

Some	of	the	men	shouted	again	,	and	Beth	called	to	Jack	to	stop	.
一些	的	这	男人	喊叫	再次	,	和	贝丝	称为	到	杰克	到	停止	.

一些男人再次大声叫喊，贝丝喊杰克住手。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [stiːm] ,

Jack	could	not	hear	distinctly	,	but	when	he	had	shut	off	the	steam	,
杰克	可以	不是	听到	明显地	,	但	什么时候	他	有	关闭	离开	这	蒸汽	,

杰克听不太清楚，但他关掉蒸汽机后，

[beiθ; beθ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Beth	told	him	to	wait	for	a	minute	.
贝丝	讲述	他	到	等待	为了	一个	分钟	.

贝丝让他稍等片刻。

“ [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kæmpərz][frʌm; frəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][dʒʌst][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪrɪn] - ,

“	Three	or	four	campers	from	up	on	the	mountain	just	got	into	the	clearin	'	,
“	三	或者	四	露营者	从	向上	在	这	山	只是	得到	进入	这	清除	-	,

“三四个从山上下来的露营者刚刚进入了这片空地，

” [beiθ; beθ] [ɪk'spleɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] .

”	Beth	explained	across	the	top	of	the	tender	.
”	贝丝	解释	穿过	这	顶部	的	这	投标	.

贝丝在招牌上方解释道。

“ [ðeə(r)] ['gɛtɪn] -

“	They're	gettin	'
“	它们是	获得	-

“他们正在获得

- [ɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kænvəs][ɑːn]['aʊər; ɑːr][læst][kɑːr] .

'	em	covered	with	canvas	on	our	last	car	.
-	呃	涵盖	和	帆布	在	我们的	最后的	车	.

它们被我们上一辆车上的帆布盖住了。

[ðer; ðər] — [ðeə(r)] [ɔːl] [klɪr] — [let] - [ɜːr; ər][goʊ] .

There	—	they're	all	clear	—	let	'	er	go	.
那里	—	它们是	全部	清除	—	让	-	呃	去	.

好了——他们都安全了——放她走吧。

” [ðə; ði] ['dɪŋki] [kɔft] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [spʌn] [ə'gen] .

”	The	dinky	coughed	and	the	wheels	spun	again	.
”	这	小巧玲珑	咳嗽	和	这	车轮	旋转	再次	.

“小家伙咳嗽了一声，车轮又开始转动了。”

[dʒæk][gɑːt][noʊ] [ˌriːəˈʃʊrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ˈɛndʒənz] [stəˈbɪləti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ]

Jack	got	no	reassurance	as	to	the	light	engine's	stability	from	the	rocking
杰克	得到	不	放心	作为	到	这	光	发动机的	稳定	从	这	摇滚

[ˈmuːvmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpʊrliˌpɔːrli] [bɪlt] [træk] ,

movement	over	the	poorly	built	track	,
移动	超过	这	差	建造	追踪	,

杰克无法从轻型机车在简陋的轨道上摇晃的动作中得到任何关于其稳定性的保证。

['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts][fɜːrst] [sloʊ] [spiːd] .

even	at	its	first	slow	speed	.
甚至	在	它是	第一的	慢的	速度	.

即使是最初缓慢的速度。

[ðə; ði] [træk] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [greɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

The	track	ran	for	a	mile	on	a	level	grade	around	the	mountainside	.
这	追踪	跑	为了	一个	英里	在	一个	等级	年级	大约	这	山坡	.

这条跑道沿着山坡平坦延伸一英里。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [spɜːr] .

This	had	been	the	loading	spur	.
这	有	到过	这	加载中	刺	.

这是加载的起点。

[ðə; ði] ['dɪŋki] ['drægd] [ðə; ði][flæts][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

The	dinky	dragged	the	flats	at	a	speed	of	less	than	ten	miles	an	hour	.
这	小巧玲珑	拖拽	这	公寓	在	一个	速度	的	较少的	比	十	英里	一个	小时	.

这辆小车拖着平板车以不到每小时十英里的速度行驶。

[tuː; tə][dʒæk] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [teɪk] - [ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪnz] , [ðeɪ] [siːmd]

To	Jack	,	accustomed	to	the	rushing	take	-	off	of	his	planes	,	they	seemed
到	杰克	,	习惯	到	这	匆忙	拿	-	离开	的	他的	飞机	,	他们	似乎

['skersli] [tuː; tə] [muːv] .

scarcely	to	move	.
几乎	到	移动	.

对于习惯了飞机疾驰起飞的杰克来说，这些飞机似乎几乎纹丝不动。

[ðə; ði]['ækrɪd] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [smoʊk] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][kæb][ænd; ənd] [stʌŋ] ['dʒæks]

The	acrid	tang	of	the	wood	smoke	drifted	into	the	open	cab	and	stung	Jack's
这	辛辣	唐	的	这	木头	抽烟	漂移	进入	这	打开	出租车	和	被蜇了	杰克的

['nɒstrəlz][ænd; ənd] [θroʊt] .

nostrils	and	throat	.
鼻孔	和	喉	.

木柴燃烧产生的刺鼻烟雾飘进敞开的驾驶室，刺激着杰克的鼻孔和喉咙。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wet] [sæks] [ɔːr][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]

He	should	have	provided	himself	with	one	of	the	wet	sacks	or	a	strip	of
他	应该	有	假如	他自己	和	一	的	这	湿的	麻袋	或者	一个	条	的

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

他本应该给自己准备一个湿麻袋或者一块帆布。

[bʌt; bət][oʊld][mæn][beiθ; beθ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .

But	old	man	Beth	had	thought	of	that	,	too	.
但	老的	男人	贝丝	有	想法	的	那	,	也	.

但老贝斯也想到了这一点。

[ə; eɪ]['lʌmbərdʒæk] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['tendər] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ][wet]['kænvəs]

A	lumberjack	came	climbing	over	the	wood	on	the	tender	,	dragging	a	wet	canvas
一个	伐木工	来了	攀登	超过	这	木头	在	这	投标	,	拖拽	一个	湿的	帆布

.

:

.

一个伐木工爬过小火车上的木头，拖着一块湿帆布走了过来。

[dʒæk] [ræpt] [wʌn][end] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [treɪld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Jack	wrapped	one	end	around	his	shoulders	and	trailed	the	remainder	for	the
杰克	包装	一	结尾	大约	他的	肩膀	和	拖着	这	余	为了	这

['stɑːki] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] [huː] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərbɑːks] .

stocky	little	Irishman	who	was	poking	wood	into	the	firebox	.
矮壮	小的	爱尔兰人	WHO	曾是	戳	木头	进入	这	火箱	.

杰克将一端绕在肩上，然后把剩下的部分递给那个正在往火炉里塞木柴的矮壮的爱尔兰人。

[ðə; ði] ['dɪŋki] [pʌft] ['noʊbli][ænd; ənd][ɪts] [wiːlz] [slɪpt] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɑːn][ðə; ði][reɪlz][æz; əz]

The	dinky	puffed	nobly	and	its	wheels	slipped	and	screamed	on	the	rails	as
这	小巧玲珑	膨胀的	高贵地	和	它是	车轮	滑倒了	和	尖叫	在	这	铁轨	作为

[ˌaɪ 'tiː] [stroʊv] [tuː; tə] ['gæðər] [spiːd] ,

it	strove	to	gather	speed	,
它	努力	到	收集	速度	,

那辆小火车气势汹汹地喘着粗气，车轮在铁轨上打滑尖叫，努力加速。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [kɑːrz] .

despite	the	dragging	weight	of	the	flat	cars	.
尽管	这	拖拽	重量	的	这	平坦的	汽车	.

尽管平板车拖拽着沉重的车身。

[ðə; ði] ['tʃʌfɪŋ] [ɪg'zɔːst] [draʊnd] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊnd] .

The	chuffing	exhaust	drowned	all	other	sound	.
这	喘息	排气	溺水	全部	其他	声音	.

排气管的轰鸣声盖过了其他所有声音。

[ðə; ði] [tɔːl] ['siːdəz] [ænd; ənd][ˌpɔndə'rəusə][paɪn] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [pæst] [mɔːr] ['swɪftli] .

The	tall	cedars	and	Ponderosa	pine	trees	began	to	move	past	more	swiftly	.
这	高的	雪松	和	黄松	松树	树木	开始	到	移动	过去的	更多的	迅速地	.

高大的雪松和黄松开始快速移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [smoʊk] - [fɪld] ['tʌn(ə)l] .

It	was	like	riding	a	smoke	-	filled	tunnel	.
它	曾是	喜欢	骑术	一个	抽烟	-	已填	隧道	.

感觉就像在烟雾弥漫的隧道里穿行。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪŋki] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌdaʊn'greɪd] [kɜːrv] , [ə; eɪ]['veɪgəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [swept]

Just	before	the	dinky	reached	the	downgrade	curve	,	a	vagary	of	the	wind	swept
只是	前	这	小巧玲珑	达到	这	降级	曲线	,	一个	反复无常	的	这	风	扫荡

[ðə; ði] [smoʊk] [bæk] .

the	smoke	back	.
这	抽烟	后退	.

就在小火车即将到达下坡路段时，一阵变幻莫测的风把烟雾吹了回去。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪn] [reɪlz] [ðæt] ['dɪpt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðə; ði][brɪŋk][ænd; ənd]

Jack	had	a	view	of	thin	rails	that	dipped	suddenly	over	the	brink	and
杰克	有	一个	看法	的	薄的	铁轨	那	浸入	突然	超过	这	边缘	和

['kɔːkskruːd] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

corkscrewed	down	the	mountain	.
螺旋状	向下	这	山	.

杰克看到细长的铁轨突然从悬崖边向下倾斜，呈螺旋状蜿蜒而下。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] ['dɪŋki] [tuː; tə] [loʊ] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['entərd] [ðə; ði]

He	**figured**	**he**	**would**	**hold**	**the**	**dinky**	**to**	**low**	**speed**	**until**	**they**	**actually**	**entered**	**the**
他	想	他	会	抓住	这	小巧玲珑	到	低的	速度	直到	他们	实际上	进入	这

['hiːtɪd] [zoʊn] .

heated	**zone**	**.**
加热	区	.

他打算让小船保持低速行驶，直到他们真正进入激烈的竞争区域。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪks] ?

But	**the**	**brakes**	**?**
但	这	刹车	?

但是刹车呢?

[gʊd] [lɔːrd] !

Good	**Lord**	**!**
好的	主	!

我的天哪!

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	**had**	**not**	**thought**	**of**	**that**	**.**
他	有	不是	想法	的	那	.

他之前没有想到这一点。

[ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [er] [ə'plaɪənsɪz] .

The	**logging**	**train**	**was**	**not**	**equipped**	**with**	**air**	**appliances**	**.**
这	日志记录	火车	曾是	不是	配备	和	空气	电器	.

这列伐木火车没有配备空气装置。

[hænd] [breɪks] [ɑːn][ðə; ði][flæts][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['loʊdz][ʌv; əv][lɔːgz] [daʊn] [ðə; ði]

Hand	**brakes**	**on**	**the**	**flats**	**were**	**used**	**to**	**ease**	**the**	**loads**	**of**	**logs**	**down**	**the**
手	刹车	在	这	公寓	是	用过的	到	舒适	这	负载	的	日志	向下	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

在平地上安装手刹是为了减轻山上原木的重量。

[dʒæk] [sent] [hɪz; ɪz]['faɪərmən] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['tendər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪks]

Jack	**sent**	**his**	**fireman**	**back**	**over**	**the**	**tender**	**to**	**instruct**	**the**	**men**	**about**	**the**	**brakes**
杰克	发送	他的	消防队员	后退	超过	这	投标	到	指示	这	男人	关于	这	刹车

.

:

.

杰克派他的司炉回到煤水车上，向水手们讲解刹车的使用方法。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː]['faɪər][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] ,

And	**,**	**if**	**they**	**got**	**into**	**fire**	**so**	**hot**	**that**	**the**	**men**	**could**	**not**	**expose**	**themselves**	**,**
和	,	如果	他们	得到	进入	火	所以	热的	那	这	男人	可以	不是	暴露	他们自己	,

而且，如果他们陷入熊熊烈火中，以至于他们无法暴露自己，

[wel] — [dʒæk][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] .

well	**—**	**Jack**	**refused**	**to**	**think**	**further**	**along**	**that**	**line**	**.**
出色地	—	杰克	拒绝	到	思考	更远	沿着	那	线	.

杰克拒绝继续往那个方向思考。

[dʒæk][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɪk'striːm] [rɪsks][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .

Jack	**had**	**thought**	**he**	**had**	**taken**	**extreme**	**risks**	**in**	**the**	**planes**	**.**
杰克	有	想法	他	有	已采取	极端	风险	在	这	飞机	.

杰克认为自己在飞机上冒了极大的风险。

[bʌt; bət][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

But	**up**	**in**	**the**	**air**	**you**	**could**	**see**	**something**	**.**
但	向上	在	这	空气	你	可以	看	某物	.

但从空中你可以看到一些东西。

[naʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [kloʊzd] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər]

Now	the	smoke	closed	in	again	and	he	was	compelled	to	draw	a	corner
现在	这	抽烟	关闭	在	再次	和	他	曾是	被迫	到	画	一个	角落

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] ['kænvəs] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] .

of	the	wet	canvas	across	his	mouth	and	nose	.
的	这	湿的	帆布	穿过	他的	嘴	和	鼻子	.

现在烟雾再次弥漫开来，他只好用湿画布的一角遮住口鼻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪd] .

They	were	on	the	very	brink	of	the	grade	.
他们	是	在	这	非常	边缘	的	这	年级	.

他们当时离及格线仅一步之遥。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪŋki] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [flæts] , [dʒæk] [kʊd; kəd] [naʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['ʃʌvɪŋ] [weɪt]

Instead	of	the	dinky	pulling	the	flats	,	Jack	could	now	feel	the	shoving	weight
反而	的	这	小巧玲珑	拉	这	公寓	,	杰克	可以	现在	感觉	这	推搡	重量

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] .

of	the	cars	.
的	这	汽车	.

杰克现在感觉到的不再是小火车拉着平板车，而是汽车的推挤重量。

[ðə; ði] ['dɪŋki] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [daʊn] .

The	dinky	was	leaping	ahead	and	down	.
这	小巧玲珑	曾是	跳跃	前方	和	向下	.

小家伙向前跳，向下跳。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪks] ['suːnər] .

If	he	had	only	thought	of	those	brakes	sooner	.
如果	他	有	仅有的	想法	的	那些	刹车	很快	.

如果他早点想到刹车就好了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wiːlz] [skwiːld] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪlz] .

But	the	wheels	squealed	and	grated	on	the	rails	.
但	这	车轮	尖叫	和	磨碎的	在	这	铁轨	.

但车轮在铁轨上发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kruː] [nuː] [ðer; ðər] [stʌf] .

The	men	of	the	logging	crew	knew	their	stuff	.
这	男人	的	这	日志记录	全体人员	知道	他们的	东西	.

伐木工们个个身怀绝技。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [iːzd] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [smoʊk] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ,

For	a	mile	they	eased	along	,	the	smoke	lifting	and	dropping	,
为了	一个	英里	他们	缓解	沿着	,	这	抽烟	举重	和	下降	,

他们缓缓前行了一英里，烟雾时而升腾，时而落下。

['ɔːltərnətli] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] ['dʒæks] [wɪnd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [briːð] .

alternately	shutting	off	Jack's	wind	and	giving	him	a	chance	to	breathe	.
交替	关闭	离开	杰克的	风	和	给予	他	一个	机会	到	呼吸	.

时而让杰克喘不过气来，时而让他有机会呼吸。

['dʒæks] ['faɪərmən] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmp] ['kænvəs] .

Jack's	fireman	crouched	under	the	corner	of	the	damp	canvas	.
杰克的	消防队员	蹲着	在下面	这	角落	的	这	潮湿	帆布	.

杰克的消防员蹲在潮湿帆布的一角下。

[ðə; ði] ['dɪŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæts] [wʊd] [rʌn] [baɪ] ['grævəti] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] ['rɪvər] ,

The	dinky	and	the	flats	would	run	by	gravity	all	the	way	to	the	transfer	pier	on	the	St	.	Joe	River	,
这	小巧玲珑	和	这	公寓	会	跑步	经过	重力	全部	这	方式	到	这	转移	码头	在	这	英石	.	乔	河	,

小船和平板船会靠重力一路滑到圣乔河上的转运码头。

[ɪf] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [reɪlz] .

if	they	held	the	rails	.
如果	他们	握住	这	铁轨	.

如果他们能抓住铁轨的话。

[ðə; ði] [smoʊk] ['lɪftɪd] .

The	smoke	lifted	.
这	抽烟	抬起	.

烟雾散去了。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

For	an	instant	Jack	had	a	sense	of	relief	.
为了	一个	立即的	杰克	有	一个	感觉	的	宽慰	.

杰克瞬间感到如释重负。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swəːliŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [waɪpt] [ðæt] [aʊt] .

But	the	reason	for	the	sudden	swirling	of	the	smoke	wiped	that	out	.
但	这	原因	为了	这	突然	旋转	的	这	抽烟	擦拭	那	出去	.

但突然升起的烟雾的原因抹去了这一切。

[ə; eɪ] ['ʃiːtɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [ə'hed] .

A	sheeted	wall	of	flame	leaped	across	the	track	ahead	.
一个	床单	墙	的	火焰	跳跃	穿过	这	追踪	前方	.

前方赛道上，一道火焰墙瞬间跃过。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

The	men	on	the	cars	had	seen	it	,	too	.
这	男人	在	这	汽车	有	已见	它	,	也	.

车上的男人们也看到了。

[dʒæk] [felt] [ðə; ði] ['dɪŋki] [lɜːrtʃ] ['fɔːrwərd] .

Jack	felt	the	dinky	lurch	forward	.
杰克	毛毡	这	小巧玲珑	困境	向前	.

杰克感觉到了车身轻微的向前晃动。

[ðə; ði] [breɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [flæts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] .

The	brakes	on	the	flats	had	been	released	.
这	刹车	在	这	公寓	有	到过	发布	.

平板车的刹车已经松开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒæk] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [bɪ'haɪnd] [mʌst; məst] [hɜːrl] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn]

It	seemed	to	Jack	that	the	weight	behind	must	hurl	the	rolling	little	engine
它	似乎	到	杰克	那	这	重量	在后面	必须	投	这	滚动	小的	引擎

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪlz] .

from	the	rails	.
从	这	铁轨	.

杰克觉得后面的重物肯定会把这辆正在滚动的小火车从铁轨上甩出去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [draɪv] - [wiːl] ['flændʒəz] [wɜːr; wər] ['teɪpərd] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

But	the	drive	-	wheel	flanges	were	tapered	for	just	that	sort	of	thing	.
但	这	驾驶	-	车轮	法兰	是	锥	为了	只是	那	种类	的	事物	.

但驱动轮法兰盘正是为此而设计的。

[ðə; ði] [wiːlz] [skriːtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] .

The	wheels	screeched	,	but	they	held	.
这	车轮	尖叫	,	但	他们	握住	.

车轮发出刺耳的摩擦声，但它们稳住了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [sent] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [tʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [kæb] ['wɪndoʊ] .

The	flames	sent	a	stinging	tongue	through	the	cab	window	.
这	火焰	发送	一个	刺痛	舌头	通过	这	出租车	窗户	.

火焰透过驾驶室车窗喷出一阵灼热的火焰。

[dʒæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dʒɜ:rk] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Jack	instinctively	jerked	the	corner	of	the	canvas	over	his	face	.
杰克	本能地	猛地一抖	这	角落	的	这	帆布	超过	他的	脸	.

杰克本能地用画布的一角捂住了脸。

[ðə; ði][hɑ:t][wɪnd] [tɔ:r] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] .

The	hot	wind	tore	at	him	like	a	breath	from	a	furnace	.
这	热的	风	撕裂	在	他	喜欢	一个	气息	从	一个	炉	.

热浪像熔炉喷出的火焰一样炙烤着他。

[hi:; hi] [smeld] [ðə; ði] [her] ['sɪndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

He	smelled	the	hair	singeing	on	the	backs	of	his	hands	.
他	闻起来	这	头发	烧焦	在	这	背部	的	他的	双手	.

他闻到了手背上被烧焦的头发的味道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] [krɔ:ld] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][legz] ['ʌndər][ðə; ði]['kænvəs] .

The	little	Irishman	crawled	close	to	his	legs	under	the	canvas	.
这	小的	爱尔兰人	爬行	关闭	到	他的	腿	在下面	这	帆布	.

那个矮小的爱尔兰人爬到帆布下面，挨着他的腿。

[ðə; ði] ['dɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][flæts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][blaɪnd] ['rɑ:kɪt] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	dinky	and	the	flats	had	become	a	blind	rocket	rushing	down	the
这	小巧玲珑	和	这	公寓	有	变得	一个	瞎的	火箭	匆忙	向下	这

['maʊntnsaɪd] .

mountainside	.
山坡	.

那辆小车和那辆平底车就像一枚盲目的火箭，从山坡上疾驰而下。

[ðə; ði] ['dɪŋki] [rɔkt] [ænd; ənd] [lɜ:tʃ] .

The	dinky	rocked	and	lurched	.
这	小巧玲珑	摇滚	和	踉跄了一下	.

这辆小车摇摇晃晃，一瘸一拐的。

[dʒæk] [preɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][reɪlz] .

Jack	prayed	inside	that	there	might	be	nothing	across	the	rails	.
杰克	祈祷	里面	那	那里	可能	是	没有什么	穿过	这	铁轨	.

杰克在心里祈祷，希望铁轨上没有任何东西。

[hi:; hi] [groʊn] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ] [bə:nd] [tri:] [hæd; həd]

He	groaned	as	he	thought	of	what	would	happen	if	a	burned	tree	had
他	呻吟	作为	他	想法	的	什么	会	发生	如果	一个	烧伤	树	有

['fɔ:lən] [tu:; tə] [blɑ:k] [ðer; ðər] [wei] .

fallen	to	block	their	way	.
倒下	到	堵塞	他们的	方式	.

他想到如果一棵烧焦的树倒下来挡住他们的路会发生什么，不禁呻吟起来。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

He	hoped	that	if	they	failed	that	he	might	be	utterly	destroyed	.
他	希望	那	如果	他们	失败的	那	他	可能	是	完全地	损毁	.

他希望如果他们失败了，他自己也会彻底毁灭。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] ['neli] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɔ:t] [hoʊm] ['æftərwərd] .

That	would	be	better	for	Nellie	than	having	him	brought	home	afterward	.
那	会	是	更好的	为了	内莉	比	拥有	他	带来	家	之后	.

对内莉来说，那样比之后把他带回家要好得多。

[dʒæk] ['rɪskt] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'hed] .

Jack	risked	a	look	ahead	.
杰克	冒险	一个	看	前方	.

杰克冒险向前看了一眼。

[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][wet]['kænvəs][wʌz; wəz] ['sti:mɪŋ] .

The	corner	of	the	wet	canvas	was	steaming	.
这	角落	的	这	湿的	帆布	曾是	蒸煮	.

湿画布的一角冒着热气。

[ɪn] [frʌnt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [æt; ət] [ʃɔ:rt] [groʊθ] [tri:z] .

In	front	on	either	side	the	blaze	was	leaping	and	licking	at	short	growth	trees	.
在	正面	在	任何一个	边	这	火焰	曾是	跳跃	和	舔舐	在	短的	生长	树木	.

前方两侧，火焰窜起，舔舐着矮小的树木。

[beiθ; beθ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

Beth	had	been	right	.
贝丝	有	到过	正确的	.

贝丝是对的。

['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['kʌtˌoʊvər][lænd] , [smɔ:l] [stʌf] , [maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm] .

Only	the	fact	that	this	was	cutover	land	,	small	stuff	,	might	save	them	.
仅有的	这	事实	那	这	曾是	切换	土地	,	小的	东西	,	可能	节省	他们	.

只有这片土地是伐木后的空地，属于小规模事故，才有可能救他们。

[ɪn][ðə; ði]['hevɪərðən'er]['tɪmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]['fɔ:rɪst] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

In	the	heavier	timber	of	the	virgin	forest	they	would	not	have	had	a
在	这	较重	木材	的	这	处女	森林	他们	会	不是	有	有	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

在原始森林茂密的木材中，它们根本没有机会。

[ðer; ðər] ['rʌʃɪŋ] [spi:d] [naʊ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði][swɪft] [dæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] .

Their	rushing	speed	now	was	more	like	the	swift	dash	of	an	airplane	.
他们的	匆忙	速度	现在	曾是	更多的	喜欢	这	迅速	短跑	的	一个	飞机	.

他们现在的奔跑速度更像是飞机的疾驰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [kʊd; kəd][goʊ][ʌp] .

But	a	plane	could	go	up	.
但	一个	飞机	可以	去	向上	.

但飞机可以升空。

[ðə; ði] ['dɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][flæts][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

The	dinky	and	the	flats	could	only	become	a	twisted	mass	of	wood	and
这	小巧玲珑	和	这	公寓	可以	仅有的	变得	一个	扭曲	大量的	的	木头	和

['aɪərn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɪtʃt] .

iron	if	they	were	ditched	.
铁	如果	他们	是	抛弃	.

如果把小房子和公寓拆除，它们最终只会变成一堆扭曲的木头和铁。

[ə; eɪ][blæst] , ['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] , [skɔ:rtʃt] ['dʒæks] [feɪs] .

A	blast	,	hotter	than	all	the	others	,	scorched	Jack's	face	.
一个	爆炸	,	更热	比	全部	这	其他的	,	烧焦的	杰克的	脸	.

一股比之前所有冲击波都更猛烈的冲击波灼伤了杰克的脸。

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ðə; ði][wet]['kænvəs][ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bri:ðd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	got	his	head	under	the	wet	canvas	again	before	he	breathed	,	which	was
他	得到	他的	头	在下面	这	湿的	帆布	再次	前	他	呼吸	,	哪个	曾是

[wel] .

well	.
出色地	.

他再次把头埋进湿帆布里才得以呼吸，这很好。

[wʌn] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [ðæt] [bleɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [held][ðə; ði] [træk] [ɔ:r]

One	draught	of	that	blaze	into	his	lungs	and	whether	they	held	the	track	or
一	草稿	的	那	火焰	进入	他的	肺	和	无论	他们	握住	这	追踪	或者

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsu:pər'hi:tɪd] [graʊnd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['mætəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

plunged	into	the	superheated	ground	would	not	have	mattered	to	him	.
暴跌	进入	这	过热	地面	会	不是	有	重要	到	他	.

哪怕只是一口火气进入他的肺，他也不会在意他们是留在铁轨上还是坠入滚烫的地面。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['terɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [hemd] [ɪn][baɪ]

It	seemed	like	an	hour	or	more	they	had	been	tearing	along	,	hemmed	in	by
它	似乎	喜欢	一个	小时	或者	更多的	他们	有	到过	撕裂	沿着	,	包边	在	经过

[ðə; ði] [bleɪz] .

the	blaze	.
这	火焰	.

他们似乎已经奋力奔跑了一个多小时，被大火包围着。

['prɑ:bəbli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Probably	it	was	no	more	than	a	minute	,
大概	它	曾是	不	更多的	比	一个	分钟	,

可能不超过一分钟。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sweɪð] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

for	the	swathe	of	the	fire	was	less	than	a	mile	in	width	.
为了	这	布林	的	这	火	曾是	较少的	比	一个	英里	在	宽度	.

因为火灾蔓延的范围宽度不到一英里。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['ku:lər] [drɑ:ft] [strʌk] ['dʒæks] [feɪs] .

A	quick	cooler	draught	struck	Jack's	face	.
一个	快的	冷却器	草稿	击	杰克的	脸	.

一阵凉风吹到杰克脸上。

[hi:; hi] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kænvəs] .

He	pulled	away	the	canvas	.
他	拉	离开	这	帆布	.

他把画布拿开了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['lev(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [træk] [ə'hed] .

For	the	first	time	since	leaving	the	upper	level	he	could	see	the	track	ahead	.
为了	这	第一的	时间	自从	离开	这	上	等级	他	可以	看	这	追踪	前方	.

自从离开上层以来，他第一次看到了前方的赛道。

[tu:] ['sneɪki] [reɪlz][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['dɪŋki] .

Two	snaky	rails	were	running	toward	him	and	disappearing	under	the	dinky	.
二	蛇形	铁轨	是	跑步	朝向	他	和	消失	在下面	这	小巧玲珑	.

两条蜿蜒的铁轨朝他延伸过来，消失在小火车底下。

[dʒæk] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wi:lz] [skwi:l] [ə'gen] .

Jack	heard	the	wheels	squeal	again	.
杰克	听到	这	车轮	尖叫	再次	.

杰克又听到车轮发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['straɪvɪŋ][tu:; tə][set][ðə; ði] [breɪks] .

The	men	were	striving	to	set	the	brakes	.
这	男人	是	努力	到	放	这	刹车	.

男人们正努力拉起刹车。

[ðer; ðər] [spi:d] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]['les(ə)n] [pər'septəbli] .

Their	speed	did	not	seem	to	lessen	perceptibly	.
他们的	速度	做过	不是	似乎	到	减少	明显地	.

他们的速度似乎并没有明显减慢。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [snæp] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæts] .

He	heard	a	loud	snap	on	one	of	the	flats	.
他	听到	一个	大声	折断	在	一	的	这	公寓	.

他听到其中一块地板发出了一声巨响。

[ə; eɪ] [breɪk] [tʃeɪn] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] .

A	brake	chain	had	parted	.
一个	制动	链	有	分手了	.

刹车链断裂了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendər] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [saɪdz] .

One	of	the	men	came	crawling	over	the	top	of	the	tender	,	clinging	to	the	swaying	sides	.
一	的	这	男人	来了	爬行	超过	这	顶部	的	这	投标	,	依恋	到	这	摇晃	侧面	.

其中一名男子爬过小艇顶部，紧紧抓住摇晃的艇身。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊld] - [ɜːr; ər] !

“	We	can't	hold	'	er	!
“	我们	不能	抓住	-	呃	!

“我们留不住她！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [dəunt] [traɪ] [brækɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['dɪŋki] — [juːl] [paɪl] - [ɜːr; ər] [ʌp] .

“	Don't	try	brakin	'	th	'	dinky	—	you'll	pile	'	er	up	.
“	不	尝试	布拉金	-	th	-	小巧玲珑	—	你会	桩	-	呃	向上	.

“别想着弄坏那小玩意儿——你会把它弄得一团糟。”

” ['kɜːvz] [wer] [ðə; ði] [træk] ['dɪsə'pɪrd] [ʃɑːt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

”	Curves	where	the	track	disappeared	shot	up	the	mountain	toward	them	,
”	曲线	在哪里	这	追踪	消失	射击	向上	这	山	朝向	他们	,

“赛道消失的地方，弯道沿着山坡向上延伸，朝着他们驶来。”

[ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [kɑːrz] [dʒʌst] [wen] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kætəˌpʌltid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	miraculously	disappeared	under	the	engine	and	cars	just	when	Jack	was	sure	they	would	be	catapulted	into	the	wall	on	one	side	or	over	the	precipice	on	the	other	.
和	奇迹般地	消失	在下面	这	引擎	和	汽车	只是	什么时候	杰克	曾是	当然	他们	会	是	弹射器	进入	这	墙	在	一	边	或者	超过	这	悬崖	在	这	其他	.

就在杰克确信它们会被抛到一边撞到墙上或另一边掉下悬崖时，它们却奇迹般地消失在了引擎和汽车下面。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [wiː; wi] [kɪn] [tʃek] - [ɜːr; ər] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - ['loʊdɪn] - [pɪr] — ['gɑːtə] [maɪl] [rʌn] [ðer; ðər] ,

“	If	she	holds	we	kin	check	'	er	on	th	'	loadin	'	pier	—	gotta	mile	run	there	,
“	如果	她	持有	我们	亲属	查看	-	呃	在	th	-	加载中	-	码头	—	必须	英里	跑步	那里	,

“如果她抓住了我们，我们可以在装卸码头检查她——得跑一英里才能到那里，

” [sed] [ðə; ði] ['lʌmbərdʒæk] [ɪn] ['dʒæks] [ɪr] .

”	said	the	lumberjack	in	Jack's	ear	.
”	说	这	伐木工	在	杰克的	耳朵	.

“伐木工在杰克耳边说道。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [træk] , ['stiːpli] [pɪtʃt] , [luːmd] [ə'hed] .

A	long	straight	stretch	of	track	,	steeply	pitched	,	loomed	ahead	.
一个	长的	直的	拉紧	的	追踪	,	陡峭地	投球	,	迫近	前方	.

前方是一段笔直而陡峭的长轨道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [zoʊn] [naʊ] .

They	**were**	**out**	**of**	**the**	**fire**	**zone**	**now**	**.**
他们	是	出去	的	这	火	区	现在	.

他们现在已经脱离了火灾区域。

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [griːn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Bushes	**and**	**small**	**trees**	**became**	**a**	**weaving**	**wall**	**of**	**green**	**on**	**either**	**side**	**.**
灌木丛	和	小的	树木	成为	一个	编织	墙	的	绿色的	在	任何一个	边	.

灌木和小树在两侧交织成一道绿色的屏障。

[ðə; ði] ['dɪŋki] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌt] .

The	**dinky**	**plunged**	**into**	**a**	**cut**	**.**
这	小巧玲珑	暴跌	进入	一个	切	.

小家伙一头扎进了切口里。

[dʒæk] [briːðd] ['iziə] .

Jack	**breathed**	**easier**	**.**
杰克	呼吸	更轻松	.

杰克松了口气。

“ [krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - ['haɪweɪ] [dʒʌst] [ə'hed] , ” [jeld] [ðə; ði] ['lʌmbərdʒæk] .

“	**Cross**	**th**	**'**	**highway**	**just**	**ahead**	**,**	**”**	**yelled**	**the**	**lumberjack**	**.**
“	叉	th	-	公路	只是	前方	,	”	大喊	这	伐木工	.

“前面就是公路，快过马路！”伐木工喊道。

“ [steɪt] [roʊd] - [raʊnd] [tiː 'eɪtʃ] - [leɪk] .

“	**State**	**road**	**'**	**round**	**th**	**'**	**lake**	**.**
“	状态	路	-	圆形的	th	-	湖	.

“环湖州际公路。”

” [dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

”	**Jack**	**had**	**a**	**flash**	**of**	**the**	**road**	**.**
”	杰克	有	一个	闪光	的	这	路	.

杰克突然看到了路。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [træk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] .

It	**wound**	**up**	**alongside**	**the**	**track**	**on**	**one**	**side**	**before**	**it**	**crossed**	**.**
它	伤口	向上	旁边	这	追踪	在	一	边	前	它	交叉	.

它先沿着轨道的一侧蜿蜒而行，然后才穿过轨道。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ə'brʌptli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] .

On	**the**	**other**	**it**	**disappeared**	**abruptly**	**behind**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**cut**	**.**
在	这	其他	它	消失	突然	在后面	这	墙	的	这	切	.

另一方面，它突然消失在切口墙后。

[dʒæk] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stiːm] [wʌz; wəz] [daʊn] .

Jack	**thought**	**of**	**his**	**whistle**	**,**	**but**	**the**	**steam**	**was**	**down**	**.**
杰克	想法	的	他的	哨	,	但	这	蒸汽	曾是	向下	.

杰克想到了他的汽笛，但是蒸汽机已经没电了。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

The	**whistle**	**made**	**no**	**sound**	**.**
这	哨	制成	不	声音	.

哨子没有发出任何声音。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['roʊdstər] [ðæt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] ['ɔːlmoʊst]

The	**automobile**	**roadster**	**that**	**shot**	**from**	**behind**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**cut**	**almost**
这	汽车	敞篷跑车	那	射击	从	在后面	这	墙	的	这	切	几乎

[klɪrd] [ðə; ði] [reɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['dɪŋki] .

cleared	**the**	**rails**	**ahead**	**of**	**the**	**rushing**	**dinky**	**.**
已清除	这	铁轨	前方	的	这	匆忙	小巧玲珑	.

从路障后面疾驰而出的汽车跑车几乎越过了疾驰而来的小火车前的铁轨。

[dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['bækwərd] [glæns] ,

Jack	thought	it	had	,	until	,	in	a	brief	backward	glance	,
杰克	想法	它	有	,	直到	,	在	一个	简短的	落后	瞥一眼	,

杰克以为是这样，直到他回头瞥了一眼，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [blʌf] [brˈloʊ] [ðə; ði]

he	saw	the	little	car	turning	over	and	over	down	the	steep	bluff	below	the
他	锯	这	小的	车	转弯	超过	和	超过	向下	这	陡	虚张声势	以下	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

他看到那辆小汽车在高速公路下方的陡峭悬崖上翻滚着往下坠。

[ðæt] [seɪm] ['flæʃɪŋ] [vjuː] [rɪ'viːld] [ə'nʌðər] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ðen]

That	same	flashing	view	revealed	another	car	coming	down	the	highway	and	then
那	相同的	闪烁	看法	揭晓	其他	车	未来	向下	这	公路	和	然后

[ðə; ði] ['dɪŋki] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] .

the	dinky	shot	around	a	curve	and	the	scene	was	shut	off	.
这	小巧玲珑	射击	大约	一个	曲线	和	这	场景	曾是	关闭	离开	.

同样的闪光镜头显示另一辆车正沿着高速公路驶来，然后镜头快速扫过一个弯道，画面就此结束。

“ [gɑːd] ! ” [kraɪd][dʒæk] , “ [aɪ][hoʊp]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [kɪld] . ”

“	God	!	”	cried	Jack	,	“	I	hope	nobody's	killed	.	”
“	上帝	!	”	哭	杰克	,	“	我	希望	没有人	被杀	.	”

“天哪！”杰克喊道，“我希望没有人丧命。”

“ ['mʌstə] [hɜːrd] [tiː 'eɪtʃ] - ['dɪŋki] , ” [sed] [ðə; ði]['lʌmbərdʒæk] .

“	Musta	heard	th	'	dinky	,	”	said	the	lumberjack	.
“	穆斯塔	听到	th	-	小巧玲珑	,	”	说	这	伐木工	.

“肯定听到了小家伙的声音，”伐木工说道。

“ [kɑːnt][biː; bi] [helpt] [naʊ] — ['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][goʊ] — - [raʊnd] [ðæt][nekst][bend] — [aɪm]['gɔɪn]

“	Can't	be	helped	now	—	only	a	mile	to	go	—	'	round	that	next	bend	—	I'm	goin
“	不能	是	帮助	现在	—	仅有的	一个	英里	到	去	—	-	圆形的	那	下一个	弯曲	—	我是	去

- [bæk] — [wiːl] [traɪ][æn; ən] - [stɑːp] - [ɜːr; ər] .

'	back	—	we'll	try	an	'	stop	'	er	.
-	后退	—	出色地	尝试	一个	-	停止	-	呃	.

“现在没办法了——只剩一英里了——绕过下一个弯道——我要回去——我们会试着阻止她。

” [ðə; ði] ['dɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][flæts] , [wɪð; wɪθ] [breɪks] ['graɪndɪŋ] ,

”	The	dinky	and	the	flats	,	with	brakes	grinding	,
”	这	小巧玲珑	和	这	公寓	,	和	刹车	研磨	,

“那辆小车和那辆平板车，刹车声刺耳，”

[stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜːr] [træks] .

stopped	on	the	long	level	stretch	of	the	transfer	tracks	.
停止	在	这	长的	等级	拉紧	的	这	转移	轨道	.

停在了漫长的换乘轨道平坦路段上。

[nɪk] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪŋki] .

Nick	was	among	the	first	to	reach	the	dinky	.
缺口	曾是	之中	这	第一的	到	抵达	这	小巧玲珑	.

尼克是最早到达小艇的人之一。

[dʒæk][felt] ['streɪndʒli] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [blɜːr][ʌv; əv]['feɪsɪz] [dɑːnst] [brˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Jack	felt	strangely	light	and	a	confused	blur	of	faces	danced	before	him	.
杰克	毛毡	奇怪的	光	和	一个	使困惑	模糊	的	面孔	跳舞	前	他	.

杰克感到一阵莫名的轻松，眼前浮现出一片模糊不清的面孔。

“ [dʒæk] !

“	Jack	!
“	杰克	!

“杰克！

[oʊ] , [dʒæk] !
Oh , Jack !
哦 , 杰克 !

哦，杰克！

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] , [mɔɪst] [lɪps][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" He opened his eyes with warm , moist lips on his own .
" 他 打开 他的 眼睛 和 温暖的 , 潮湿 嘴唇 在 他的 自己的 .

他睁开双眼，嘴唇温暖湿润。

['neli] ?
Nellie ?
内莉 ?

内莉?

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['neli] [daʊn] [hɪr] .
It couldn't be Nellie down here .
它 不能 是 内莉 向下 这里 .

不可能是内莉在这里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ʌp][æt; ət] [priːst] [leɪk] .
She was camping up at Priest Lake .
她 曾是 野营 向上 在 牧师 湖 .

她当时在普里斯特湖露营。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
But it was .
但 它 曾是 .

但事实的确如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [ʌp] [raʊnd] [tɑːp]
She had been with the party that had gone for the trip up Round Top
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

她曾和那群人一起去攀登圆顶山。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs][ɑːn] [ðæt] [læst] [flæt] .
She was one of the party that had been under the canvas on that last flat .
她 曾是 一 的 这 派对 那 有 到过 在下面 这 帆布 在 那 最后的 平坦的 .

她是之前住在那间公寓帐篷下的那群人之一。

[dʒæk] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv] ['neli] [ænd; ənd] [nɪk] .
Jack struggled to his feet despite the protests of Nellie and Nick .
杰克 挣扎 到 他的 脚 尽管 这 抗议活动 的 内莉 和 缺口 .

尽管内莉和尼克极力反对，杰克还是挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [oʊld][mæn][beiθ; beθ]['laɪɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] .
He saw old man Beth lying on a stretcher ready to be placed in a car .
他 锯 老的 男人 贝丝 说谎 在 一个 担架 准备好 到 是 放置 在 一个 车 .

他看到老贝斯躺在担架上，准备被抬上车。

[beiθ; beθ] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
Beth reached out his hand .
贝丝 达到 出去 他的 手 .

贝丝伸出手。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] .
He tried to speak , but no words came .
他 尝试 到 说话 , 但 不 字 来了 .

他想说话，却发不出声音。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][træns'fɜːr] [pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

A	man	came	hurrying	across	the	transfer	pier	from	the	office	.
一个	男人	来了	匆忙	穿过	这	转移	码头	从	这	办公室	.

一名男子从办公室匆匆穿过换乘码头赶来。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][beiθ; beθ] .

He	came	straight	to	Beth	.
他	来了	直的	到	贝丝	.

他径直走向贝丝。

“ ['hɪntənz] [kɪld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hinton's	killed	,	”	he	said	.
“	欣顿的	被杀	,	”	他	说	.

“辛顿被杀了，”他说。

“ [dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [foʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ['wɔːrdn] .

“	Just	got	the	phone	message	from	the	fire	warden	.
“	只是	得到	这	电话	信息	从	这	火	典狱长	.

“刚刚收到消防管理员的电话留言。”

['hiːd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He'd	been	chasing	him	.
他会	到过	追逐	他	.

他一直在追他。

[hɪz; ɪz] ['roʊdstər] [went] [ɔːf][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [tɜːrnd] ['oʊvər] .

His	roadster	went	off	the	highway	,	turned	over	.
他的	敞篷跑车	去	离开	这	公路	,	转向	超过	.

他的敞篷跑车冲出高速公路，翻车了。

[hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] [bɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

Had	a	case	of	fire	bombs	in	the	back	.
有	一个	案件	的	火	炸弹	在	这	后退	.

后备箱里有一箱燃烧弹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪk'sploʊdɪd] — [bəːnd] [ʌp][ðə; ði][kɑːr] — ['hɪntən] [wʌz; wəz] [kɔːt]

Some	of	them	exploded	—	burned	up	the	car	—	Hinton	was	caught
一些	的	他们	爆炸了	—	烧伤	向上	这	车	—	欣顿	曾是	捕捉

[ˌʌndər'niːθ] . ”

underneath	.	”
下	.	”

有些爆炸了——把车烧毁了——欣顿被压在下面了。

“ [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , ” [sed] [oʊld][mæn][beiθ; beθ][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] ,

“	The	mills	of	the	gods	,	”	said	old	man	Beth	in	a	hushed	voice	,
“	这	磨坊	的	这	神	,	”	说	老的	男人	贝丝	在	一个	静静地	嗓音	,

“众神的磨坊，”老贝斯低声说道。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['taitniŋ] [ɑːn]['dʒæks][hænd] .

his	fingers	tightening	on	Jack's	hand	.
他的	手指	收紧	在	杰克的	手	.

他的手指紧紧地攥住了杰克的手。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['ɑːrgəsi] [ɔːl] -
Transcriber's Note : This story appeared in the October 20 , 1928 issue of Argosy All -
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十月 - , - 问题 的 阿尔戈西 全部 -
['stɔːri] ['wiːkli] ['mægəziːn] .
Story Weekly magazine .
故事 每周 杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1928 年 10 月 20 日的《Argosy All-Story Weekly》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神